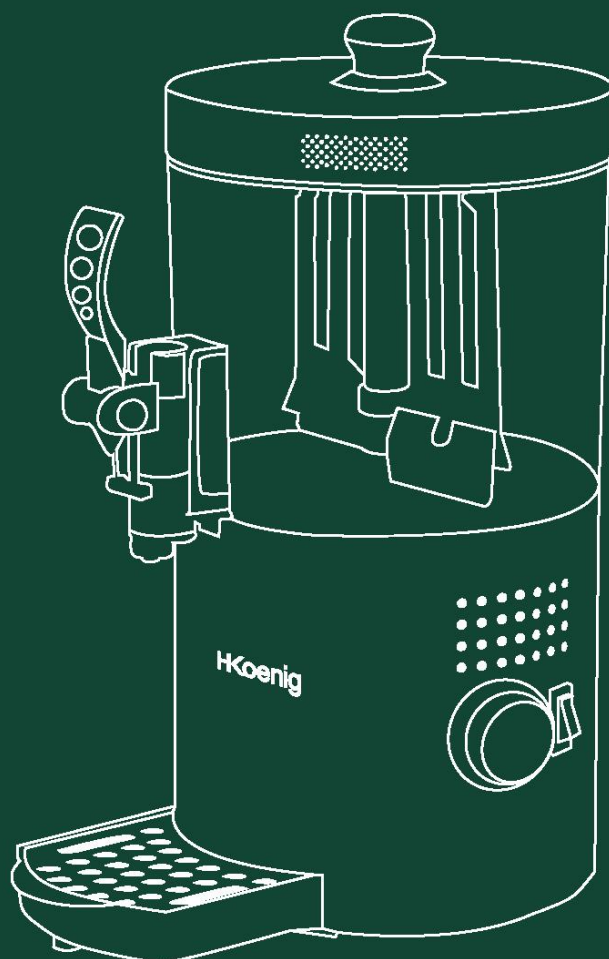


HKoenig

Instruction manual



shk

800 / 802 / 804

Chocolate Dispenser

Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Manuale d'uso
Manual de instruções
Instruckja obslugi

Distributeur de chocolat chaud
Schokoladenspender
Chocoladeverdeler
Dispensador de chocolate
Distributore di cioccolato
Dispensador de chocolate
Dozownik czekolady

SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance may be used by children of at least 8 years of age, as long as they are supervised and have been given instructions about using the appliance safely and are fully aware of the dangers involved.
- Cleaning and maintenance should not be carried out by children unless they are at least 8 years of age and are supervised by an adult.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children under 8 years of age.
- When using electrical equipment, safety precautions must always be taken to prevent the risk of fire, electric shock and/or injury in the event of misuse.
- Make sure that the voltage rating on the typeplate corresponds to your main voltage of your installation. If this is not the case, contact the dealer and do not connect the unit.
- Never leave the unit unattended while in operation. Never open the appliance from the front, always position yourself slightly to the side to avoid burning yourself with steam.
- The device must not be used if it has been dropped, if obvious signs of damage are visible or if it has leaks. Please keep this document at hand and give it to the future owner in case of transfer of your device. Do not operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly or if it has been damaged or dropped. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- This appliance may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or knowledge, provided that they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and that they fully understand the potential hazards. The device is not intended to be operated by external timer means or a remote control system.
- Before cleaning the machine, make sure the machine is unplugged.
- The machine is only used for household and indoor. Never immerse the appliance, its power cord or plug in water or any other liquid.
- Do not place the unit on a work surface, flexible or on a desk covered with a tablecloth. Make sure it works on a hard surface.
- Do not use accessories not recommended by the manufacturer, as this may present a danger to the user and may damage the device.
- Never move the unit by pulling on the cable. Make sure that the power cord cannot be accidentally snagged and this is to prevent the appliance from being dropped. Avoid wrapping the cord around the unit and do not twist it.
- Make sure that the cover is closed properly during operation. Only lift the lid when the appliance has stopped and there is no longer any risk of the liquid splashing out.

- Be careful not to burn yourself with the steam that escapes during boiling and especially when opening the lid.
- Never run the appliance empty.
- Do not use the device near sources of heat. Do not place your device on a hot surface.
- Never immerse the device in water or any other liquid. This appliance is intended to be used in household and similar locations such as:
 - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
 - farm houses;
 - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
 - bed and breakfast type environments.

Caution : Risk of injury due to misuse. The surface of the heating element has residual heat after use.

1. TECHNICAL CHARACTERISTICS

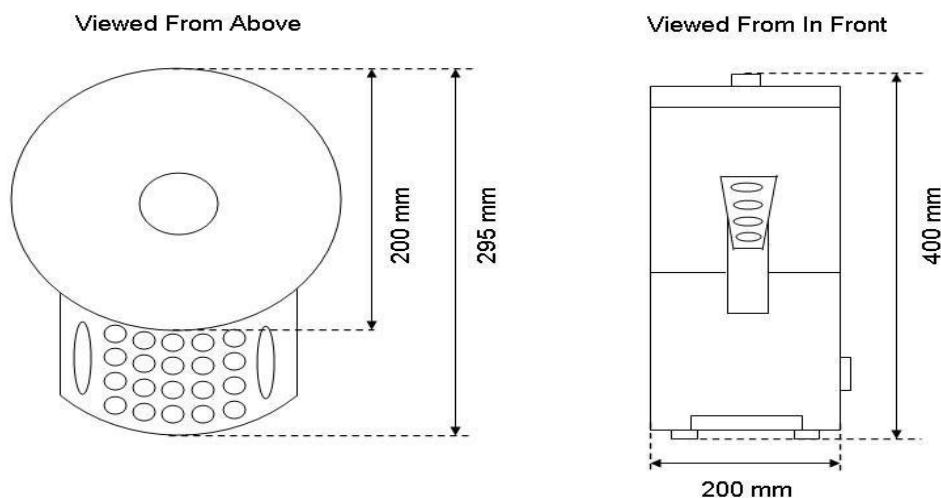


Figure1

2. INTRODUCTION

Please read this instruction manual carefully before operating the dispenser. As with all mechanical products, this unit requires careful cleaning and maintenance.

3. INSTALLATION

- 1) Remove the dispenser from the packaging. (This should be retained in case the dispenser needs to be returned)
- 2) Check the dispenser has not been damaged during transport.

3) The dispenser does not leave the factory in a sanitized condition.

Prior to use it must be disassembled, cleaned and sanitized according to the instructions in chapter 5.3 CLEANING

4) Install the dispenser on a counter top that will support its weight, even with a full load.

5) Before connecting the dispenser electrically check that the mains voltage is as shown on the data plate. Plug the unit into an earthed, single phase electrical supply.

4. DESCRIPTION OF CONTROLS

The dispenser is equipped with a general power switch whose functions are:

Position 0 - power is turned off

Position 1 – heater and stirrer are turned on



Power switch and primary thermostat

The dispenser is equipped with a primary thermostat, on the right side, to adjust the temperature of the product. When the light on the power switch is illuminated, that means the heater is on. When the light goes off, it means the product has reached the desired temperature.

The lid is fitted with aroma vents. Turning these to the open position will allow some of the aroma from the chocolate to come out. Note that with the lid vents open, the product will thicken very gradually due to evaporation.

Secondary thermostat

Comment: the dispenser is also equipped with a secondary thermostat on the underside to regulate the maximum temperature of the hot plate. This is calibrated in the factory and is normally set to 120°C. It should not be altered without referring to your supplier.

Note that changing this setting will affect the heating time for the product.



Secondary thermostat

5. OPERATING PROCEDURES

This appliance is only to busy stores/canteens/bars/caterers, that will use the entire contents mixed within two day, as the mixed chocolate and milk can go sour if kept too long. This method is for fast service and high volumes.

- 1) Prior to use, ensure the dispenser has been cleaned and sanitized prior to use following the instructions in section 5.3 CLEANING.
- 2) First pour the required quantity of cream into the bowl and then add the correct amount of chocolate
- 3) Fit the stirrer, carefully twisting anti-clockwise until it is properly located on the bayonet fitting of central shaft as far down as it can go.
- 4) Put the lid back on to the bowl making sure that it is fitted correctly.
- 5) Adjust the aroma vents as required
- 6) Switch on the power and set the primary thermostat as required.
- 7) Wait until the entire batch is a consistent smooth brown color and condensation is visible in the bowl before dispensing.
- 8) The dispenser should always be operated with the lid in place in order to prevent possible contamination of the product.
- 9) While in use, the dispenser should always be left switched on; the heaters are thermostatically controlled and will bring the product up to the required temperature and then maintain it at that temperature automatically. The stirrer will continue to operate at all time.
- 10) At the end of the day, the bowl must always be completely emptied to prevent any product from solidifying around the stirrer.

OPERATION: HELPFUL HINTS

Pre-Warming the Cream

If you require to speed up the batch preparation time, you can pre-warm the cream in a microwave, taking care not to let it get above around 70°C. Under no circumstances should you let the cream boil. Then pour the cream into the dispenser, add the chocolate and continue as normal.

Removing Solidified Product from the Bowl

If any product is accidentally left in the dispenser at the end of the day and the dispenser is switched off, the product will gradually solidify. In this case, all of the product must be scooped out using a plastic or wooden spatula BEFORE the dispenser is switched on again to prevent the stirrer mechanism from breaking.

FOR SAFE OPERATION

- 1) Read the instruction booklet before using the dispenser
- 2) Use the dispenser only if it is earthed correctly.
- 3) Do not use extension cords to connect the dispenser electrically
- 4) Do not remove the bowl when the unit is in operation
- 5) Do not open the dispenser for cleaning or maintenance without ensuring it has been disconnected from the electricity.

WARNING:

DO NOT start the machine while the bowl is empty

DO NOT start the machine without a liquid in the bowl **DO NOT** remove the bowl until the hot plate is cold.

DO NOT remove the bowl from the base when it contains hot products.

IMPORTANT

Place the unit on a horizontal surface.

6. CLEANING AND SANITIZING PROCEDURES

Cleaning and sanitizing are essential to prevent bacterial contamination and to maintain perfect taste and maximum efficiency from your dispenser. The procedures described below are general.

Any residual product must be taken out of the dispenser before it is disassembled for cleaning.

DISASSEMBLY INSTRUCTIONS

Before proceeding to disassemble any component always disconnect the dispenser from the power source by unplugging it.

- 1) If the lid requires cleaning, remove the lid, unscrew the handle and remove the aroma vents disc, taking care not to lose the screw
- 2) Remove the stirrer from the central shaft by twisting it clockwise (see Figure 3).
- 3) Lift the bowl off the dispenser base
- 4) Dismantle the tap by pulling out the pin (see Figure 4).



Figure 3

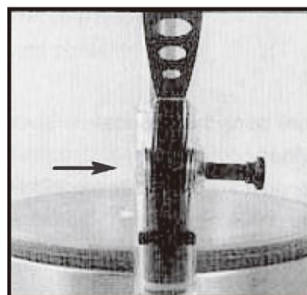


Figure 4



Figure 5

5) Remove the base from the bowl by removing the rubbering (see Figure 5) and tapping the base out in the direction shown (see Figure 6).

6) Remove the drip-tray plate and then remove the drip tray as shown in Figure 7.

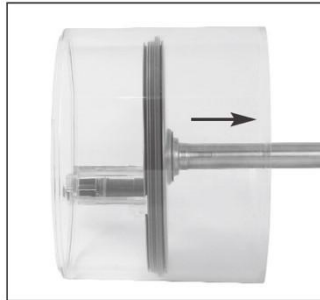


Figure 6

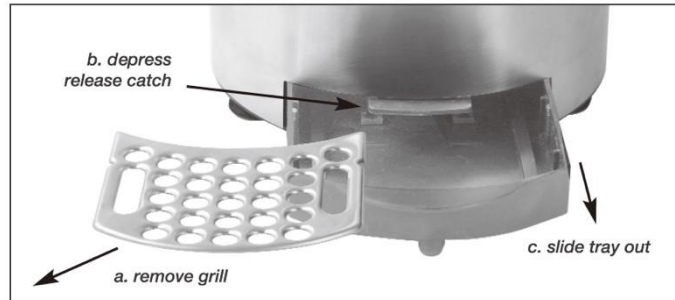


Figure 7

CLEANING INSTRUCTIONS

Before cleaning, disconnect the dispenser from the power source by unplugging it and disassemble the unit as above.

1) Place the bowl, stirrer, aroma vents disc and tap components in a dishwasher, taking care not to lose any of the components, OR

2) Use a suitable brush and carefully clean all the abovementioned parts in a bowl containing hot water and a detergent, taking care to thoroughly rinse the parts after washing.

7. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To refit the base into the bowl, simply push the base firmly back into the bottom of the bowl and carefully push the rubber ring back into place section by section. Reassemble the tap mechanism (see Figure 8 and Figure

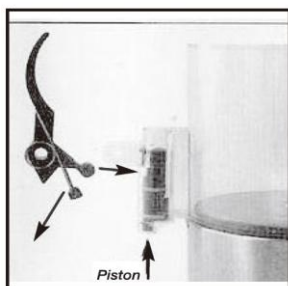


Figure 8

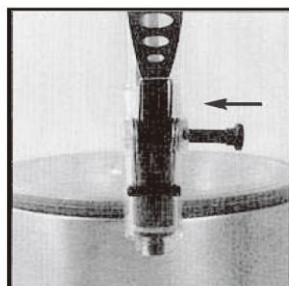


Figure 9



8. MAINTENANCE

Why replace the seal?

The seal ensures that the product works properly and prevents leaks. Over time, it can wear out and need to be replaced.

When should the seal be checked and replaced?

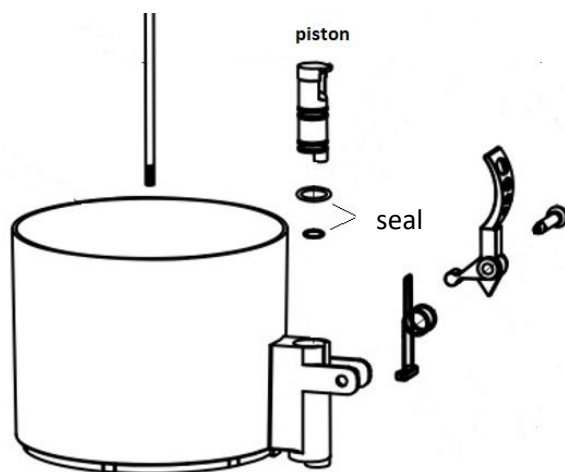
- If you notice a leak under the bowl.
- If the product is no longer sealing properly.
- After several intensive uses (depending on frequency of use, regular checks are recommended).

How to replace the seal?

- 1) Turn off and unplug the appliance.
- 2) Remove the handle by unscrewing it or following the mechanism shown in the illustration below.
- 3) Access the piston and seal located inside.
- 4) Check the condition of the seal:
- 5) If it is cracked, deformed, or hardened, it must be replaced.
- 6) Clean it with warm water and mild soap if necessary.
- 7) Replace the seal by inserting the new one into its place.
- 8) Replace the handle and make sure it is securely fastened.
- 9) Test for leaks by pouring liquid into the appliance before using it again.

Important note: The seal is a wear part and its replacement is part of normal product maintenance.

Ideally, this information could be accompanied by an explanatory diagram or included in the one you sent me.



WARRANTY

The warranty period for our products is 2 years.

If you have any problems or questions, you can easily access our help pages, troubleshooting tips, FAQ, and user manuals on our service site: <https://sav.hkoenig.com>.

By typing the reference name of your device in the search bar, you can access all available online support, designed to best meet your needs.

If you still cannot find an answer to your question or problem, then click on “Did the answer solve your problem?”. This will direct you to the Customer Support Request Form, which you can fill out to validate your request and get help.

WARRANTY CONDITIONS

The warranty covers all failures occurring under normal use, in accordance with the usage and specifications in the user's manual.

This warranty does not apply to packaging or transportation problems during shipment of the product by the owner. It also does not include normal wear and tear of the product, nor maintenance or replacement of consumable parts.

EXCLUSION OF WARRANTY

- Accessories and wearing parts (*).
- Normal maintenance of the device.
- All breakdowns resulting from improper use (shocks, failure to comply with power supply recommendations, poor conditions of use, etc.), insufficient maintenance or misuse of the device, as well as the use of unsuitable accessories.
- Damage of external origin: fire, water damage, electrical surge, etc.
- Any equipment that has been disassembled, even partially, by persons other than those authorized to do so (notably the user).
- The products whose serial number would be missing, deteriorated or illegible that would not allow its identification.
- The products subjected to leasing, demonstration, or exhibition.

(*) Some parts of your device, called wear parts or consumables, deteriorate with time and frequency of use of your device. This wear and tear are normal but can be accentuated by poor conditions of use or maintenance of your device. These parts are therefore not covered by the warranty.

The accessories supplied with the device are also excluded from the warranty. They cannot be exchanged or refunded. However, some accessories can be purchased directly through our website: <https://sav.hkoenig.com/>.

ENVIRONNEMENT

CAUTION :



Do not dispose of this product as it has with other household products. There is a separation of this waste product into communities, you will need to inform your local authorities about the places where you can return this product. In fact, electrical and electronic products contain hazardous substances that have harmful effects on the environment or human health and should be recycled. The symbol here indicates that electrical and electronic equipment should be chosen carefully, a wheeled waste container is marked with a cross.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - France
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél: +33 1 64 67 00 05

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

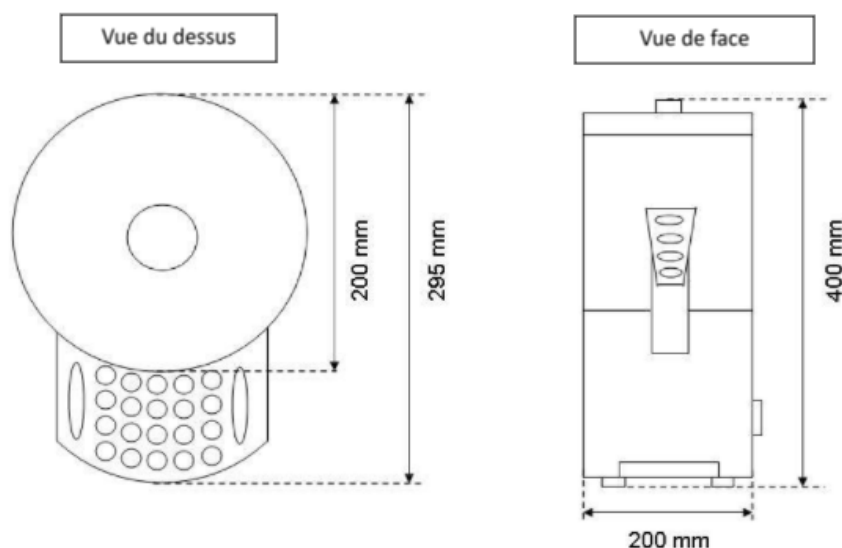
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils soient surveillés et qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils soient pleinement conscients des dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants s'ils n'ont pas au moins 8 ans et s'ils ne sont pas surveillés par un adulte.
- Tenez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Lors de l'utilisation d'équipements électriques, des précautions de sécurité doivent toujours être prises afin d'éviter tout risque d'incendie, d'électrocution et/ou de blessure en cas de mauvaise utilisation.
- Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension principale de votre installation. Si ce n'est pas le cas, contactez le revendeur et ne branchez pas l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il fonctionne. N'ouvrez jamais l'appareil par l'avant, placez-vous toujours légèrement sur le côté pour éviter de vous brûler avec la vapeur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est tombé, s'il présente des signes évidents de dommages ou s'il a des fuites. Conservez ce document à portée de main et remettez-le au futur propriétaire en cas de cession de votre appareil. N'utilisez pas cet appareil si le cordon ou la fiche est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il a été endommagé ou s'il est tombé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles soient supervisées ou instruites quant à l'utilisation sûre de l'appareil et qu'elles comprennent parfaitement les dangers potentiels. L'appareil n'est pas conçu pour être actionné par une minuterie externe ou un système de commande à distance.
- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous qu'il est débranché.
- L'appareil est uniquement destiné à un usage domestique et intérieur. Ne jamais immerger l'appareil, son cordon d'alimentation ou sa fiche dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne placez pas l'appareil sur un plan de travail flexible ou sur un bureau recouvert d'une nappe. Veillez à ce qu'il fonctionne sur une surface dure.

- N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par le fabricant, car cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et endommager l'appareil.
- Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse pas être accroché accidentellement, afin d'éviter que l'appareil ne tombe. Évitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil et ne le tordez pas.
- Veillez à ce que le couvercle soit correctement fermé pendant le fonctionnement de l'appareil. Ne soulevez le couvercle que lorsque l'appareil s'est arrêté et qu'il n'y a plus de risque de projection de liquide.
- Veillez à ne pas vous brûler avec la vapeur qui s'échappe pendant l'ébullition et surtout lorsque vous ouvrez le couvercle.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur. Ne placez pas votre appareil sur une surface chaude.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide. Cet appareil est destiné à être utilisé dans des lieux domestiques et similaires tels que :
 - les cuisines du personnel dans les magasins, les bureaux et autres environnements de travail ;
 - les fermes ;
 - par des clients dans des hôtels, des motels et d'autres environnements de type résidentiel ;
 - les chambres d'hôtes.

Avertissement : Risque de blessure en cas de mauvaise utilisation. La surface de l'élément chauffant présente une chaleur résiduelle après utilisation.

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Figure1 :



2. INTRODUCTION

Veillez lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser le distributeur. Comme tous les produits mécaniques, cet appareil doit être nettoyé et entretenu avec soin.

3. INSTALLATION

1) Retirer le distributeur de son emballage. (Il doit être conservé au cas où le distributeur devrait être renvoyé).

au cas où le distributeur devrait être renvoyé)

2) Vérifier que le distributeur n'a pas été endommagé pendant le transport.

3) Le distributeur n'a pas quitté l'usine dans un état aseptisé.

Avant toute utilisation, il doit être démonté, nettoyé et désinfecté conformément aux instructions du

chapitre 5.3 NETTOYAGE

4) Installer le distributeur sur un plan de travail capable de supporter son poids, même à pleine charge.

5) Avant de procéder au branchement électrique du distributeur, vérifier que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique. Brancher l'appareil sur un réseau électrique monophasé avec mise à la terre.

4. DESCRIPTION DES COMMANDES

Le distributeur est équipé d'un interrupteur général dont les fonctions sont les suivantes :

Position 0 - l'alimentation est coupée

Position 1 - le chauffage et l'agitateur sont activés



Interrupteur général et thermostat primaire

Le distributeur est équipé d'un thermostat primaire, sur le côté droit, qui permet de régler la température du produit. Lorsque le voyant de l'interrupteur est allumé, cela signifie que le chauffage est en marche. Lorsque le voyant s'éteint, cela signifie que le produit a atteint la température souhaitée.

Le couvercle est équipé de bouches d'aération. En les tournant en position ouverte, une partie de l'arôme du chocolat s'échappe. Notez que lorsque les événements du couvercle sont ouverts, le produit s'épaissit très progressivement en raison de l'évaporation.

Thermostat secondaire

Commentaire : le distributeur est également équipé d'un thermostat secondaire sur la face inférieure pour réguler la température maximale de la plaque chauffante. Ce thermostat est calibré en usine et est normalement réglé sur 120°C. Il ne doit pas être modifié sans en référer à votre fournisseur.

Notez que la modification de ce réglage aura une incidence sur le temps de chauffage du produit.



Thermostat secondaire

5. PROCÉDURES D'UTILISATION

Cet appareil est réservé aux magasins/cantines/bars/traiteurs très fréquentés, qui utiliseront la totalité du contenu mélangé dans les deux jours, car le chocolat et le lait mélangés peuvent devenir acides s'ils sont conservés trop longtemps. Cette méthode est destinée à un service rapide et à des volumes importants.

- 1) Avant toute chose, assurez-vous que le distributeur a été nettoyé et désinfecté en suivant les instructions de la section 5.3 NETTOYAGE.
- 2) Versez d'abord la quantité de crème requise dans le bol, puis ajoutez la quantité correcte de chocolat.
- 3) Installez l'agitateur en le tournant soigneusement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit correctement placé sur le raccord à baïonnette de l'arbre central, jusqu'à la butée.
- 4) Remettez le couvercle sur le bol en s'assurant qu'il est correctement fixé.
- 5) Régler les orifices d'aération selon les besoins.
- 6) Mettez l'appareil sous tension et réglez le thermostat primaire en fonction des besoins.
- 7) Attendez que l'ensemble du lot soit d'une couleur brune uniforme et lisse et que la condensation soit visible dans le bol avant de le distribuer.
- 8) Le distributeur doit toujours être utilisé avec le couvercle en place afin d'éviter toute contamination du produit.
- 9) Pendant l'utilisation, le distributeur doit toujours rester allumé ; les éléments chauffants sont contrôlés par thermostat et amènent le produit à la température requise, puis le maintiennent automatiquement à cette température. L'agitateur continue à fonctionner en permanence.
- 10) À la fin de la journée, le bol doit toujours être complètement vidé afin d'éviter que le produit ne se solidifie autour de l'agitateur.

FONCTIONNEMENT : CONSEILS UTILES

Préchauffage de la crème

Si vous souhaitez accélérer le temps de préparation des lots, vous pouvez préchauffer la crème au micro-ondes, en veillant à ce qu'elle ne dépasse pas 70°C environ. La crème ne doit en aucun cas bouillir. Versez ensuite la crème dans le distributeur, ajoutez le chocolat et continuez comme d'habitude.

Retirer le produit solidifié du bol

Si un produit est accidentellement laissé dans le distributeur à la fin de la journée et que le distributeur est éteint, le produit se solidifie progressivement. Dans ce cas, il faut retirer tout le produit à l'aide d'une spatule en plastique ou en bois **AVANT** de remettre le distributeur en marche afin d'éviter que le mécanisme de l'agitateur ne se casse.

POUR UN FONCTIONNEMENT SÛR

- 1) Lire le livret d'instructions avant d'utiliser le distributeur.
- 2) N'utilisez le distributeur que s'il est correctement mis à la terre.
- 3) Ne pas utiliser de rallonges pour connecter le distributeur à l'électricité.
- 4) Ne pas retirer le bol lorsque l'appareil est en fonctionnement.
- 5) Ne pas ouvrir le distributeur pour le nettoyer ou l'entretenir sans s'être assuré qu'il a été déconnecté de l'électricité.

AVERTISSEMENT :

NE PAS démarrer la machine lorsque le bol est vide.

NE PAS démarrer la machine sans liquide dans le bol. **NE PAS** retirer le bol tant que la plaque chauffante n'est pas froide.

NE PAS retirer le bol de la base lorsqu'il contient des produits chauds.

IMPORTANT

Placer l'appareil sur une surface horizontale.

6. PROCÉDURES DE NETTOYAGE ET D'ASSAINISSEMENT

Le nettoyage et l'assainissement sont essentiels pour prévenir la contamination bactérienne et pour maintenir un goût parfait et une efficacité maximale.

efficacité de votre distributeur. Les procédures décrites ci-dessous sont d'ordre général. Tout produit résiduel doit être retiré du distributeur avant de le démonter pour le nettoyer.

INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE

Avant de procéder au démontage d'un composant, déconnectez toujours le distributeur de la source d'alimentation en le débranchant.

- 1) Si le couvercle doit être nettoyé, retirez-le, dévissez la poignée et retirez le disque d'aération en veillant à ne pas perdre la vis.
- 2) Retirez l'agitateur de l'arbre central en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (voir figure 3).
- 3) Soulever le bol pour le retirer de la base du distributeur.
- 4) Démonter le robinet en tirant sur la goupille (voir figure 4).



Figure 3

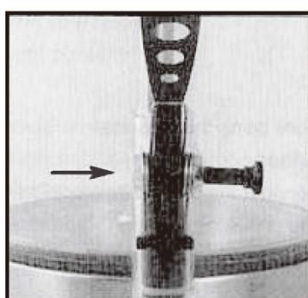


Figure 4



Figure 5

- 5) Retirez la base du bol en enlevant le caoutchouc (voir figure 5) et en tapant sur la base dans le sens indiqué (voir figure 6).
- 6) Retirez la plaque du plateau d'égouttage, puis le plateau d'égouttage, comme indiqué dans la figure 7.

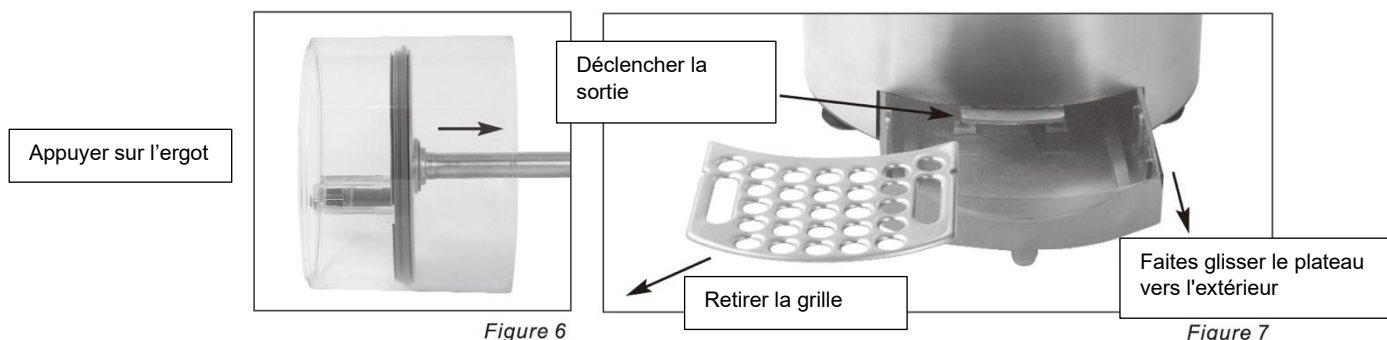


Figure 6

Figure 7

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Avant de procéder au nettoyage, déconnectez le distributeur de la source d'alimentation en le débranchant et démontez l'unité comme indiqué ci-dessus.

- 1) Placez le bol, l'agitateur, le disque d'aération et les éléments du robinet dans un lave-vaisselle, en veillant à ne pas perdre d'éléments, OU

2) Utiliser une brosse appropriée et nettoyer soigneusement toutes les pièces susmentionnées dans une cuvette contenant de l'eau chaude et un détergent, en prenant soin de rincer soigneusement les pièces après le lavage.

7. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour remettre la base en place dans la cuvette, il suffit de repousser fermement la base dans le fond de la cuvette et de remettre soigneusement l'anneau en caoutchouc en place, section par section.

Remontez le mécanisme du robinet (voir Figure 8 et Figure

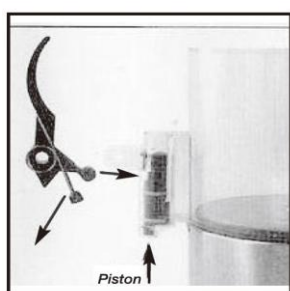


Figure 8

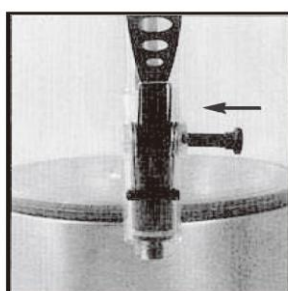


Figure 9



8. ENTRETIEN

Pourquoi remplacer le joint ?

Le joint assure le bon fonctionnement du produit et empêche les fuites. Avec le temps, il peut s'user et doit être remplacé.

Quand faut-il vérifier et remplacer le joint ?

- Si vous constatez une fuite sous la cuvette.
- Si le produit n'est plus étanche.
- Après plusieurs utilisations intensives (selon la fréquence d'utilisation, il est recommandé de procéder à des contrôles réguliers).

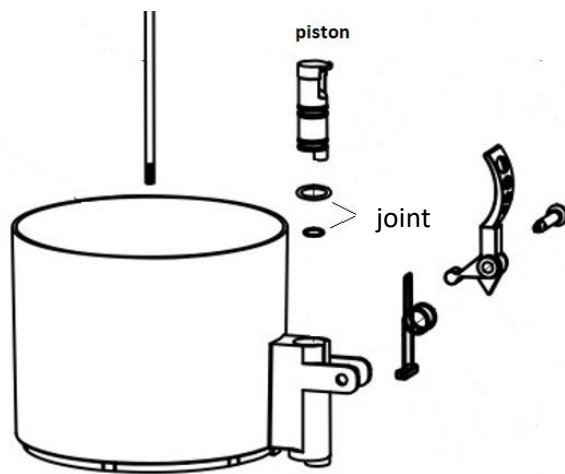
Comment remplacer le joint?

1. Eteignez et débranchez l'appareil.
2. Retirez la poignée en la dévissant ou en suivant le mécanisme indiqué sur l'illustration ci-dessous.
3. Accédez au piston et au joint situés à l'intérieur.
4. Vérifiez l'état du joint :
5. S'il est fissuré, déformé ou durci, il doit être remplacé.
6. Nettoyez-le avec de l'eau chaude et du savon doux si nécessaire.
7. Remplacez le joint en insérant le nouveau à sa place.
8. Remettez la poignée en place et assurez-vous qu'elle est bien fixée.

9. Vérifiez l'étanchéité en versant du liquide dans l'appareil avant de le réutiliser.

Remarque importante : le joint est une pièce d'usure et son remplacement fait partie de l'entretien normal du produit.

Idéalement, ces informations pourraient être accompagnées d'un schéma explicatif ou incluses dans celui que vous m'avez envoyé.



GARANTIE

La période de garantie de nos produits est de 2 ans.

Si vous avez des problèmes ou des questions, vous pouvez facilement accéder à nos pages d'aide, à nos conseils de dépannage, à nos FAQ et à nos manuels d'utilisation sur notre site de service : <https://sav.hkoenig.com>.

En tapant le nom de référence de votre appareil dans la barre de recherche, vous pouvez accéder à toute l'assistance en ligne disponible, conçue pour répondre au mieux à vos besoins.

Si vous ne trouvez toujours pas de réponse à votre question ou problème, cliquez sur "La réponse a-t-elle résolu votre problème ? Vous serez alors dirigé vers le formulaire de demande d'assistance à la clientèle, que vous pourrez remplir pour valider votre demande et obtenir de l'aide.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie couvre toutes les défaillances survenant dans le cadre d'une utilisation normale, conformément à l'usage et aux spécifications du manuel de l'utilisateur.

Cette garantie ne s'applique pas aux problèmes d'emballage ou de transport lors de l'expédition du produit par le propriétaire. Elle ne couvre pas non plus l'usure normale du produit, ni l'entretien ou le remplacement des pièces consommables.

EXCLUSION DE LA GARANTIE

- Accessoires et pièces d'usure (*).
- L'entretien normal de l'appareil.
- Toutes les pannes résultant d'une mauvaise utilisation (chocs, non-respect des préconisations d'alimentation, mauvaises conditions d'utilisation, etc.), d'un entretien insuffisant ou d'une mauvaise utilisation de l'appareil, ainsi que de l'utilisation d'accessoires inadaptés.
- Les dommages d'origine externe : incendie, dégâts des eaux, surtension électrique, etc.
- Tout matériel ayant été démonté, même partiellement, par des personnes autres que celles autorisées à le faire (notamment l'utilisateur).
- Les produits dont le numéro de série serait manquant, détérioré ou illisible ne permettant pas son identification.
- Les produits soumis à la location, à la démonstration, ou à l'exposition.

(*) Certaines pièces de votre appareil, appelées pièces d'usure ou consommables, se détériorent avec le temps et la fréquence d'utilisation de votre appareil. Cette usure est normale mais peut être accentuée par de mauvaises conditions d'utilisation ou d'entretien de votre appareil. Ces pièces ne sont donc pas couvertes par la garantie.

Les accessoires fournis avec l'appareil sont également exclus de la garantie. Ils ne peuvent être ni échangés ni remboursés. Toutefois, certains accessoires peuvent être achetés directement sur notre site internet : <https://sav.hkoenig.com/>.

ENVIRONNEMENT

ATTENTION :



Ne pas jeter ce produit comme les autres produits ménagers. Il existe un tri de ces déchets par collectivités, vous devrez donc vous renseigner auprès des autorités locales sur les lieux où vous pourrez rapporter ce produit. En effet, les produits électriques et électroniques contiennent des substances dangereuses qui ont des effets néfastes sur l'environnement ou la santé humaine et doivent être recyclés. Le symbole ci-contre indique que les équipements électriques et électroniques doivent être choisis avec soin, une poubelle à roulettes est marquée d'une croix.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - France www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél : +33 1 64 67 00 05

SICHERHEITSHINWEISE

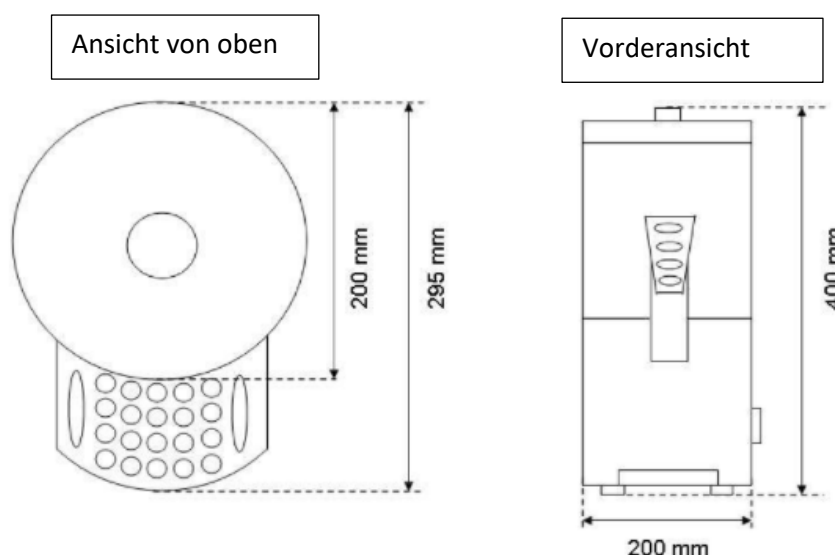
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden und Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sich der Gefahren voll bewusst sind.
- Die Reinigung und Wartung sollte nicht von Kindern durchgeführt werden, wenn sie nicht mindestens 8 Jahre alt sind und nicht von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Halten Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Bei der Verwendung von elektrischen Geräten müssen immer Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um bei unsachgemäßem Gebrauch Feuer, Stromschläge und/oder Verletzungen zu vermeiden.
- Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Hauptspannung Ihrer Anlage übereinstimmt. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich an den Händler und schließen Sie das Gerät nicht an.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist. Öffnen Sie das Gerät nie von vorne, stellen Sie sich immer leicht seitlich hin, um sich nicht am Dampf zu verbrennen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, offensichtliche Anzeichen von Schäden aufweist oder undicht ist. Bewahren Sie dieses Dokument griffbereit auf und geben Sie es dem zukünftigen Besitzer, wenn Sie Ihr Gerät weitergeben. Verwenden Sie dieses Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist, wenn es nicht richtig funktioniert, wenn es beschädigt wurde oder heruntergefallen ist. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Wissen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt oder in die sichere Benutzung des Geräts eingewiesen werden und die möglichen Gefahren vollständig verstehen. Das Gerät ist nicht dafür vorgesehen, durch einen externen Timer oder ein Fernsteuerungssystem betrieben zu werden.
- Bevor Sie das Gerät reinigen, vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt und in Innenräumen bestimmt. Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel oder den Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine flexible Arbeitsfläche oder einen mit einer Tischdecke bedeckten Schreibtisch. Achten Sie darauf, dass es auf einer harten Oberfläche betrieben wird.
- Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird, da dies eine Gefahr für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen kann.
- Bewegen Sie das Gerät niemals, indem Sie am Kabel ziehen. Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht versehentlich eingehakt werden kann, um zu verhindern, dass das Gerät herunterfällt. Vermeiden Sie es, das Kabel um das Gerät zu wickeln, und verdrehen Sie es nicht.
- Achten Sie darauf, dass der Deckel während des Betriebs des Geräts richtig geschlossen ist. Heben Sie den Deckel erst an, wenn das Gerät zum Stillstand gekommen ist und keine Gefahr mehr besteht, dass Flüssigkeiten herausspritzen.
- Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht an dem Dampf verbrennen, der beim Kochen und vor allem beim Öffnen des Deckels entweicht.
- Betreiben Sie das Gerät niemals leer.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen. Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Dieses Gerät ist für den Gebrauch in Haushalten und ähnlichen Bereichen bestimmt, wie z. B. :
 - Personalküchen in Geschäften, Büros u. ä. Arbeitsumgebungen ;
 - Bauernhöfe ;
 - von Gästen in Hotels, Motels und anderen wohnungsähnlichen Umgebungen ;
 - Gästezimmern.

Warnung: Bei unsachgemäßer Verwendung besteht Verletzungsgefahr. Die Oberfläche des Heizelements weist nach dem Gebrauch eine Restwärme auf.

1. TECHNISCHE DATEN

Abbildung1:



2. EINLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Automaten benutzen. Wie alle mechanischen Produkte muss auch dieses Gerät sorgfältig gereinigt und gepflegt werden.

3. INSTALLATION

1) Nehmen Sie den Spender aus der Verpackung (Diese sollte für den Fall aufbewahrt werden, dass der Spender zurückgeschickt werden muss).

Für den Fall, dass der Spender zurückgeschickt werden muss).

2) Stellen Sie sicher, dass der Spender beim Transport nicht beschädigt wurde.

3) Der Spender hat das Werk nicht in einem keimfreien Zustand verlassen.

Vor der Verwendung muss er zerlegt, gereinigt und desinfiziert werden, gemäß den Anweisungen in

Kapitel 5.3 REINIGUNG.

4) Stellen Sie den Spender auf einer Arbeitsfläche auf, die sein Gewicht auch bei voller Beladung tragen kann.

5) Bevor Sie den Automaten elektrisch anschließen, prüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt. Schließen Sie den Automaten an ein einphasiges, geerdetes Stromnetz an.

4. BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

Der Automat ist mit einem Hauptschalter ausgestattet, der folgende Funktionen hat:

Position 0 - die Stromversorgung ist ausgeschaltet.

Position 1 - die Heizung und das Rührwerk sind eingeschaltet



Hauptschalter und Primärthermostat

Der Spender ist auf der rechten Seite mit einem Primärthermostat ausgestattet. Wenn die Lampe des Schalters leuchtet, bedeutet dies, dass die Heizung eingeschaltet ist. Wenn die Leuchte erlischt, hat das Produkt die gewünschte Temperatur erreicht.

Der Deckel ist mit Belüftungsöffnungen ausgestattet. Wenn Sie diese in die offene Position drehen, entweicht ein Teil des Schokoladenaromas. Beachten Sie, dass bei geöffneten Lüftungsöffnungen des Deckels das Produkt aufgrund der Verdunstung ganz allmählich dicker wird.

Sekundärer Thermostat

Kommentar: Der Automat ist außerdem mit einem sekundären Thermostat an der Unterseite ausgestattet, um die maximale Temperatur der Heizplatte zu regulieren. Dieser Thermostat wird im Werk kalibriert und ist normalerweise auf 120°C eingestellt. Er sollte nicht ohne Rücksprache mit Ihrem Lieferanten geändert werden.

Beachten Sie, dass sich eine Änderung dieser Einstellung auf die Aufheizzeit des Produkts auswirkt.



Sekundärer Thermostat

5. NUTZUNGSVERFAHREN

Dieses Gerät ist nur für stark frequentierte Geschäfte/Kantinen/Bars/Caterer geeignet, die den gesamten gemischten Inhalt innerhalb von zwei Tagen verbrauchen, da gemischte Schokolade und Milch bei zu langer Aufbewahrung sauer werden können. Diese Methode ist für einen schnellen Service und große Mengen gedacht.

- 1) Stellen Sie zunächst sicher, dass der Spender gemäß den Anweisungen in Abschnitt 5.3 REINIGUNG gereinigt und desinfiziert wurde.
- 2) Füllen Sie zunächst die erforderliche Menge Sahne in die Schüssel und geben Sie dann die richtige Menge Schokolade hinzu.
- 3) Setzen Sie den Rührer ein, indem Sie ihn vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis er richtig auf dem Bajonettanschluss der Mittelwelle sitzt und bis zum Anschlag einrastet.
- 4) Setzen Sie den Deckel wieder auf die Schüssel und vergewissern Sie sich, dass er richtig sitzt.
- 5) Stellen Sie die Belüftungsöffnungen nach Bedarf ein.
- 6) Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie den Primärthermostat nach Bedarf ein.
- 7) Warten Sie mit der Ausgabe, bis die gesamte Charge eine gleichmäßige, glatte braune Farbe hat und das Kondensat in der Schüssel sichtbar ist.
- 8) Der Spender sollte immer mit aufgesetztem Deckel verwendet werden, um eine Verunreinigung des Produkts zu vermeiden.
- 9) Während des Gebrauchs sollte der Spender immer eingeschaltet bleiben; die Heizelemente sind thermostatgesteuert und bringen das Produkt auf die erforderliche Temperatur und halten es dann automatisch auf dieser Temperatur. Das Rührwerk läuft ständig weiter.

10) Am Ende des Tages sollte die Schüssel immer vollständig geleert werden, damit das Produkt nicht um das Rührwerk herum fest wird.

BETRIEB: NÜTZLICHE TIPPS

Vorwärmen der Sahne

Wenn Sie die Zubereitungszeit der Chargen beschleunigen möchten, können Sie die Sahne in der Mikrowelle vorwärmen, wobei Sie darauf achten sollten, dass sie nicht höher als ca. 70°C ist. Die Sahne darf auf keinen Fall kochen. Gießen Sie die Sahne dann in den Spender, fügen Sie die Schokolade hinzu und fahren Sie wie gewohnt fort.

Erstarrtes Produkt aus der Schüssel entfernen.

Wenn ein Produkt am Ende des Tages versehentlich im Spender verbleibt und der Spender ausgeschaltet ist, verfestigt sich das Produkt allmählich. In diesem Fall sollten Sie das gesamte Produkt mit einem Plastik- oder Holzspatel entfernen, BEVOR Sie den Spender wieder einschalten, um zu verhindern, dass der Rührmechanismus zerbricht.

FÜR EINEN SICHEREN BETRIEB

- 1) Lies die Gebrauchsanweisung, bevor du den Spender benutzt.
- 2) Verwenden Sie den Spender nur, wenn er ordnungsgemäß geerdet ist.
- 3) Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, um den Automaten an die Stromversorgung anzuschließen.
- 4) Nehmen Sie die Schüssel nicht heraus, wenn der Automat in Betrieb ist.
- 5) Öffnen Sie den Automaten nicht zur Reinigung oder Wartung, ohne sicherzustellen, dass er vom Stromnetz getrennt wurde.

WARNUNG:

Starten Sie die Maschine NICHT, wenn die Schüssel leer ist.

Starten Sie den Automaten NICHT, wenn sich keine Flüssigkeit in der Schüssel befindet. Nehmen Sie die Schüssel NICHT heraus, solange die Heizplatte noch nicht kalt ist.

Nehmen Sie die Schüssel NICHT von der Basisstation, wenn sich darin heiße Produkte befinden.

WICHTIG

Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale Fläche.

6. REINIGUNGS- UND SANIERUNGSVERFAHREN

Reinigung und Sanitation sind wichtig, um bakterielle Verunreinigungen zu verhindern und um den perfekten Geschmack und die maximale Effizienz zu erhalten.

Effizienz Ihres Automaten zu gewährleisten. Die im Folgenden beschriebenen Verfahren sind allgemeiner Art. Alle Produktrückstände müssen aus dem Spender entfernt werden, bevor Sie ihn zum Reinigen auseinandernehmen.

ZERLEGUNGSANWEISUNGEN

Bevor Sie eine Komponente zerlegen, trennen Sie den Spender immer von der Stromquelle, indem Sie den Netzstecker ziehen.

- 1) Wenn der Deckel gereinigt werden muss, nehmen Sie ihn ab, schrauben Sie den Griff ab und entfernen Sie die Belüftungsscheibe, wobei Sie darauf achten müssen, dass Sie die Schraube nicht verlieren.
- 2) Entfernen Sie das Rührwerk von der zentralen Welle, indem Sie es im Uhrzeigersinn drehen (siehe Abbildung 3).
- 3) Heben Sie die Schüssel an, um sie von der Basis des Spenders zu entfernen.
- 4) Nehmen Sie den Hahn ab, indem Sie den Stift herausziehen (siehe Abbildung 4).



Figure 3

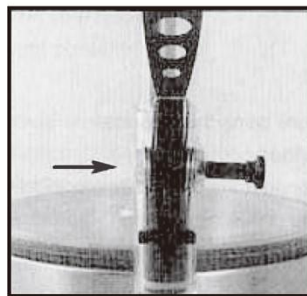


Figure 4



Figure 5

- 5) Entfernen Sie die Basis der Schüssel, indem Sie den Gummi entfernen (siehe Abbildung 5) und in der angegebenen Richtung auf die Basis klopfen (siehe Abbildung 6).
- 6) Entfernen Sie die Platte der Abtropfschale und dann die Abtropfschale, wie in Abbildung 7 gezeigt.

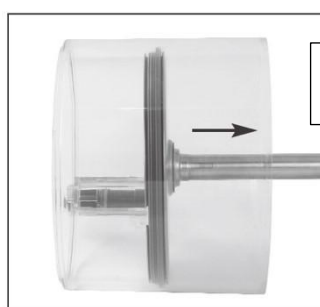


Figure 6

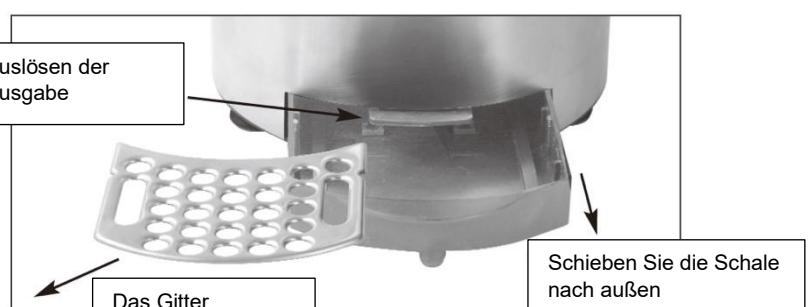


Figure 7

REINIGUNGSANWEISUNGEN

Trennen Sie den Automaten vor der Reinigung von der Stromquelle, indem Sie den Netzstecker ziehen, und zerlegen Sie die Einheit wie oben beschrieben.

1) Stellen Sie die Schüssel, das Rührwerk, die Belüftungsscheibe und die Teile des Wasserhahns in eine Spülmaschine und achten Sie darauf, dass Sie keine Teile verlieren, ODER.

2) Verwenden Sie eine geeignete Bürste und reinigen Sie alle oben genannten Teile gründlich in einer Schüssel mit warmem Wasser und einem Reinigungsmittel, wobei Sie darauf achten sollten, die Teile nach dem Waschen gründlich abzuspülen.

7. MONTAGEANLEITUNG

Um die Basis wieder in die Schüssel einzusetzen, drücken Sie die Basis einfach fest in den Boden der Schüssel zurück und setzen Sie den Gummiring vorsichtig Abschnitt für Abschnitt wieder ein.

Bauen Sie den Mechanismus des Wasserhahns wieder zusammen (siehe Abbildung 8 und Abbildung).

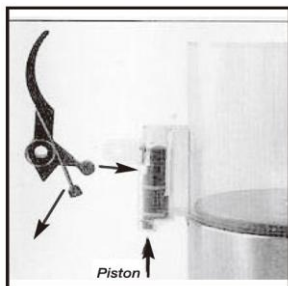


Figure 8

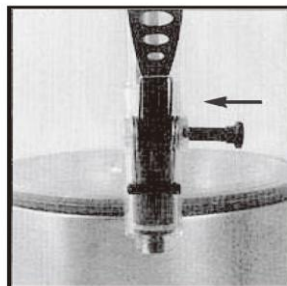


Figure 9



8. WARTUNG

Warum sollte die Dichtung ausgetauscht werden?

Die Dichtung sorgt dafür, dass das Produkt richtig funktioniert und verhindert, dass etwas ausläuft. Mit der Zeit kann sie sich abnutzen und muss dann ausgetauscht werden.

Wann muss die Dichtung überprüft und ausgetauscht werden?

- Wenn Sie ein Leck unter der Toilettenschüssel feststellen.
- Wenn das Produkt nicht mehr wasserdicht ist.

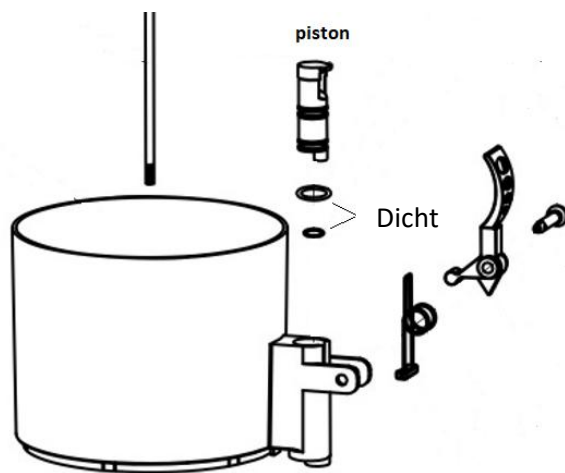
- Nach mehrmaligem intensiven Gebrauch (je nach Häufigkeit des Gebrauchs empfiehlt es sich, regelmäßige Kontrollen durchzuführen).

Wie wird die Dichtung ausgetauscht?

1. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker.
2. Entfernen Sie den Griff, indem Sie ihn abschrauben oder dem in der Abbildung unten dargestellten Mechanismus folgen.
3. Greifen Sie auf den Kolben und die Dichtung im Inneren zu.
4. Überprüfen Sie den Zustand der Dichtung:
5. Wenn sie gerissen, verformt oder verhärtet ist, muss sie ausgetauscht werden.
6. Reinigen Sie ihn ggf. mit warmem Wasser und milder Seife.
7. Ersetzen Sie die Dichtung, indem Sie die neue an ihrer Stelle einlegen.
8. Setzen Sie den Griff wieder ein und vergewissern Sie sich, dass er fest sitzt.
9. Überprüfen Sie die Dichtigkeit, indem Sie Flüssigkeit in das Gerät gießen, bevor Sie es wieder verwenden.

Wichtiger Hinweis: Die Dichtung ist ein Verschleißteil und ihr Austausch gehört zur normalen Wartung des Produkts.

Idealerweise könnten diese Informationen von einer erläuternden Skizze begleitet werden oder in der Skizze enthalten sein, die Sie mir geschickt haben.



GARANTIE

Die Garantiezeit für unsere Produkte beträgt zwei Jahre.

Wenn Sie Probleme oder Fragen haben, können Sie auf unserer Service-Website leicht auf unsere Hilfeseiten, Tipps zur Fehlerbehebung, FAQs und Benutzerhandbücher zugreifen:

<https://sav.hkoenig.com>.

Wenn Sie den Referenznamen Ihres Geräts in die Suchleiste eingeben, erhalten Sie Zugriff auf den gesamten verfügbaren Online-Support, der so gestaltet ist, dass er Ihre Bedürfnisse bestmöglich erfüllt.

Wenn Sie immer noch keine Antwort auf Ihre Frage oder Ihr Problem finden, klicken Sie auf "Hat die Antwort Ihr Problem gelöst? Sie werden dann zum Formular für die Kundensupportanfrage weitergeleitet, das Sie ausfüllen können, um Ihre Anfrage zu bestätigen und Hilfe zu erhalten.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie deckt alle Fehler ab, die bei normalem Gebrauch gemäß dem Verwendungszweck und den Angaben im Benutzerhandbuch auftreten.

Diese Garantie gilt nicht für Probleme mit der Verpackung oder dem Transport beim Versand des Produkts durch den Eigentümer. Sie deckt auch nicht den normalen Verschleiß des Produkts oder die Wartung oder den Austausch von Verschleißteilen ab.

AUSSCHLUSS DER GARANTIE

- Zubehör und Verschleißteile (*).
- Die normale Wartung des Geräts.
- Alle Störungen, die durch unsachgemäßen Gebrauch (Stöße, Nichteinhaltung der Empfehlungen zur Stromversorgung, schlechte Nutzungsbedingungen usw.), unzureichende Wartung oder falsche Nutzung des Geräts sowie durch die Verwendung von ungeeignetem Zubehör verursacht werden.
- Schäden durch äußere Einflüsse: Brand, Wasserschäden, elektrische Überspannung usw.
- Alle Geräte, die von anderen als den dazu befugten Personen (insbesondere dem Nutzer) zerlegt wurden, auch wenn es sich nur um Teile davon handelt.
- Produkte, deren Seriennummer fehlt, beschädigt oder unleserlich ist, sodass sie nicht identifiziert werden können.
- Produkte, die vermietet, vorgeführt oder ausgestellt werden.

(*) Bestimmte Teile Ihres Geräts, die als Verschleißteile oder Verbrauchsmaterialien bezeichnet werden, verschlechtern sich mit der Zeit und der Häufigkeit der Nutzung Ihres Geräts. Diese Abnutzung ist normal, kann aber durch schlechte Nutzungs- oder Pflegebedingungen Ihres Geräts noch verstärkt werden. Diese Teile sind daher nicht durch die Garantie abgedeckt.

Das mit dem Gerät gelieferte Zubehör ist ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen. Sie können weder umgetauscht noch erstattet werden. Einige Zubehöerteile können jedoch direkt auf unserer Website gekauft werden: <https://sav.hkoenig.com/>.

ACHTUNG:



Dieses Produkt darf nicht wie andere Haushaltsprodukte entsorgt werden. Es gibt eine Sortierung dieser Abfälle nach Gemeinden, daher sollten Sie sich bei den örtlichen Behörden erkundigen, wo Sie dieses Produkt zurückgeben können. Elektrische und elektronische Produkte enthalten nämlich gefährliche Substanzen, die schädliche Auswirkungen auf die Umwelt oder die menschliche Gesundheit haben, und müssen recycelt werden. Das nebenstehende Symbol zeigt an, dass elektrische und elektronische Geräte mit Sorgfalt ausgewählt werden sollten, ein Mülleimer auf Rädern ist mit einem Kreuz gekennzeichnet.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - Frankreich
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tel: +33 1 64 67 00 05

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

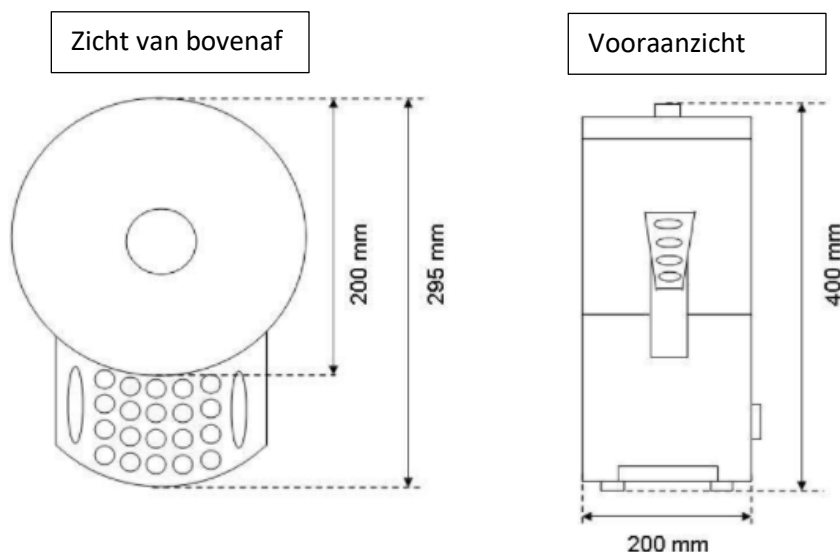
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen van minstens 8 jaar oud, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan en instructies krijgen over het veilige gebruik van het apparaat en zich volledig bewust zijn van de gevaren.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen jonger dan 8 jaar, tenzij onder toezicht van een volwassene.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Bij het gebruik van elektrische apparatuur moeten altijd veiligheidsmaatregelen worden genomen om elk risico op brand, elektrocutie en/of letsel bij verkeerd gebruik te voorkomen.
- Controleer of de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de hoofdspanning van uw installatie. Als dit niet het geval is, neem dan contact op met uw verkoper en sluit het apparaat niet aan.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter wanneer het in werking is. Open het apparaat nooit aan de voorkant; ga altijd iets opzij staan om te voorkomen dat u zich verbrandt door de stoom.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden als het gevallen is, als er duidelijke tekenen van schade zijn of als het lekt. Houd dit document bij de hand en geef het door aan de toekomstige eigenaar als u het apparaat verkoopt. Gebruik dit apparaat niet als het snoer of de stekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het beschadigd is of als het gevallen is. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens serviceagent of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de mogelijke gevaren volledig begrijpen. Het apparaat is niet ontworpen om te worden bediend door een externe timer of afstandsbediening.
- Zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u het apparaat schoonmaakt.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik binnenshuis. Dompel het apparaat, het netsnoer of de stekker nooit onder in water of een andere vloeistof.
- Plaats het apparaat niet op een flexibel werkoppervlak of op een bureau bedekt met een tafelkleed. Zorg ervoor dat het apparaat op een hard oppervlak werkt.
- Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant worden aanbevolen, omdat dit de gebruiker in gevaar kan brengen en het apparaat kan beschadigen.

- Verplaats het apparaat nooit door aan het snoer te trekken. Zorg ervoor dat het netsnoer niet per ongeluk kan blijven haken om te voorkomen dat het apparaat valt. Wikkel het snoer niet rond het apparaat en verdraai het niet.
- Zorg ervoor dat de kap goed gesloten is wanneer het apparaat in werking is. Til de kap pas op als het apparaat stilstaat en er geen gevaar meer is dat er vloeistoffen uit het apparaat spatten.
- Pas op dat u zich niet verbrandt aan de stoom die vrijkomt tijdens het koken en vooral als u het deksel opent.
- Laat het apparaat nooit leeg draaien.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen. Plaats het apparaat niet op een heet oppervlak.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of een andere vloeistof. Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke ruimtes zoals :
 - personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen
 - werkomgevingen ;
 - boerderijen ;
 - door gasten in hotels, motels en andere residentiële omgevingen;
 - gastenkamers.

Waarschuwing: Risico op letsel bij verkeerd gebruik. Het oppervlak van het verwarmingselement produceert restwarmte na gebruik.

1. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Figuur 1:



2. INLEIDING

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de dispenser gebruikt. Zoals alle mechanische producten moet ook dit apparaat met zorg worden gereinigd en onderhouden.

3. INSTALLATIE

1) Haal de dispenser uit de verpakking (bewaar deze voor het geval de dispenser moet worden geretourneerd).

voor het geval de dispenser moet worden geretourneerd)

2) Controleer of de dispenser tijdens het transport niet is beschadigd.

3) De dispenser heeft de fabriek niet in aseptische toestand verlaten.

Voor gebruik moet hij worden gedemonteerd, gereinigd en gedesinfecteerd volgens de instructies in

hoofdstuk 5.3 REINIGING

4) Installeer de dispenser op een werkoppervlak dat het gewicht kan dragen, zelfs als het volledig geladen is.

5) Controleer voordat u het apparaat op het lichtnet aansluit of de netspanning overeenkomt met de spanning die op het typeplaatje staat vermeld. Sluit het apparaat aan op een eenfasig, geaard elektriciteitsnet.

4. BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSELEMENTEN

De dispenser is uitgerust met een hoofdschakelaar met de volgende functies:

Positie 0 - stroom uit

Positie 1 - verwarming en roerwerk worden geactiveerd



Hoofdschakelaar en primaire thermostaat

De dispenser is aan de rechterkant voorzien van een primaire thermostaat voor het instellen van de producttemperatuur. Als het lampje op de schakelaar brandt, betekent dit dat de verwarming is ingeschakeld. Als het lampje uitgaat, heeft het product de gewenste temperatuur bereikt.

Het deksel is voorzien van ventilatieopeningen. Door deze open te draaien, ontsnapt een deel van de chocoladesmaak. Merk op dat wanneer de ventilatieopeningen van het deksel open staan, het product heel geleidelijk dikker wordt door verdamping.

Secundaire thermostaat

Opmerking: de dispenser is ook uitgerust met een secundaire thermostaat aan de onderkant om de maximumtemperatuur van de verwarmingsplaat te regelen. Deze thermostaat is in de fabriek gekalibreerd en staat normaal gesproken ingesteld op 120°C. Deze mag niet worden gewijzigd zonder overleg met uw leverancier.

Merk op dat het wijzigen van deze instelling de opwarmtijd van het product beïnvloedt.



Secundaire thermostaat

5. BEDIENINGSPROCEDURES

Dit apparaat is voorbehouden aan drukke winkels/kantines/bars/cateraars die de gemengde inhoud binnen twee dagen opgebruiken, omdat gemengde chocolade en melk zuur kunnen worden als ze te lang worden bewaard. Deze methode is bedoeld voor snelle service en grote volumes.

- 1) Zorg er eerst voor dat de dispenser is gereinigd en gedesinfecteerd volgens de instructies in sectie 5.3 REINIGING.
- 2) Giet eerst de benodigde hoeveelheid room in de kom en voeg dan de juiste hoeveelheid chocolade toe.
- 3) Plaats het roerstaafje door het voorzichtig tegen de wijzers van de klok in te draaien tot het correct op de bajonetsluiting op de centrale as zit, tot aan de aanslag.
- 4) Plaats het deksel terug op de kom en zorg ervoor dat het goed vastzit.
- 5) Pas de ventilatieopeningen aan zoals vereist.
- 6) Schakel het apparaat in en stel de primaire thermostaat af zoals vereist.
- 7) Wacht tot de hele partij een egale, egaal bruine kleur heeft en er condens zichtbaar is in de kom voordat u gaat schenken.
- 8) Gebruik de dispenser altijd met het deksel op zijn plaats om verontreiniging van het product te voorkomen.
- 9) Tijdens het gebruik moet de dispenser altijd ingeschakeld blijven; de verwarmingselementen worden thermostatisch geregeld en brengen het product op de gewenste temperatuur, waarna het automatisch op deze temperatuur wordt gehouden. Het roerwerk blijft altijd in werking.
- 10) Aan het einde van de dag moet de kom altijd volledig worden gelegeerd om te voorkomen dat het product rond het roerwerk stolt.

GEBRUIK: NUTTIGE TIPS

De room voorverwarmen

Als je de bereidingstijd van een batch wilt versnellen, kun je de room voorverwarmen in de magnetron, waarbij je ervoor zorgt dat de temperatuur niet hoger wordt dan ongeveer 70°C. De room mag in geen geval koken. Giet de room vervolgens in de dispenser, voeg de chocolade toe en ga verder zoals gewoonlijk.

Gestold product uit de kom verwijderen

Als een product aan het eind van de dag per ongeluk in de dispenser is achtergebleven en de dispenser is uitgeschakeld, zal het product geleidelijk stollen. Verwijder in dit geval al het product met een plastic of houten spatel **VOORDAT** u de dispenser opnieuw start om te voorkomen dat het roerwerk afbreekt.

VOOR VEILIG GEBRUIK

- 1) Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de dispenser gebruikt.
- 2) Gebruik de dispenser alleen als deze correct is geaard.
- 3) Gebruik geen verlengsnoeren om de dispenser op het lichtnet aan te sluiten.
- 4) Verwijder de kom niet wanneer het apparaat in werking is.
- 5) Open de dispenser niet voor schoonmaak of onderhoud tenzij u zeker weet dat de dispenser is losgekoppeld van het elektriciteitsnet.

WAARSCHUWING :

Start de machine NIET als de kom leeg is.

Start de machine NIET zonder vloeistof in de kom. Verwijder de kom NIET voordat de kookplaat is afgekoeld.

Verwijder de kom NIET van de basis wanneer deze hete producten bevat.

BELANGRIJK

Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond.

6. REINIGINGS- EN ONTSMETTINGSPROCEDURES

Reinigen en ontsmetten zijn essentieel om bacteriële besmetting te voorkomen en een perfecte smaak en maximale efficiëntie van uw dispenser te behouden. De hieronder beschreven procedures zijn van algemene aard. Resterend product moet uit de dispenser worden verwijderd voordat deze wordt gedemonteerd om te worden schoongemaakt.

INSTRUCTIES VOOR DEMONTAGE

Voordat u een onderdeel demonteert, moet u altijd de stekker van de dispenser uit het stopcontact halen.

- 1) Als het deksel moet worden schoongemaakt, verwijder het dan, schroef de hendel los en verwijder de ontluchtingsschijf.
- 2) Verwijder het roerwerk van de centrale as door het met de klok mee te draaien (zie afbeelding 3).
- 3) Til de kom op om deze van de dispenserbasis te verwijderen.
- 4) Verwijder de kraan door aan de pin te trekken (zie afbeelding 4).



Figure 3

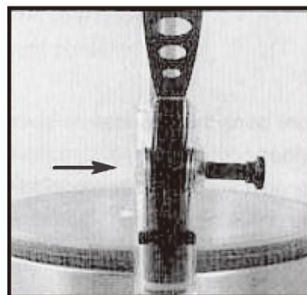


Figure 4



Figure 5

- 5) Verwijder de basis van de kom door het rubber te verwijderen (zie afbeelding 5) en de basis in de getoonde richting te tikken (zie afbeelding 6).
- 6) Verwijder de plaat van de lekbak en vervolgens de lekbak, zoals getoond op afbeelding 7.

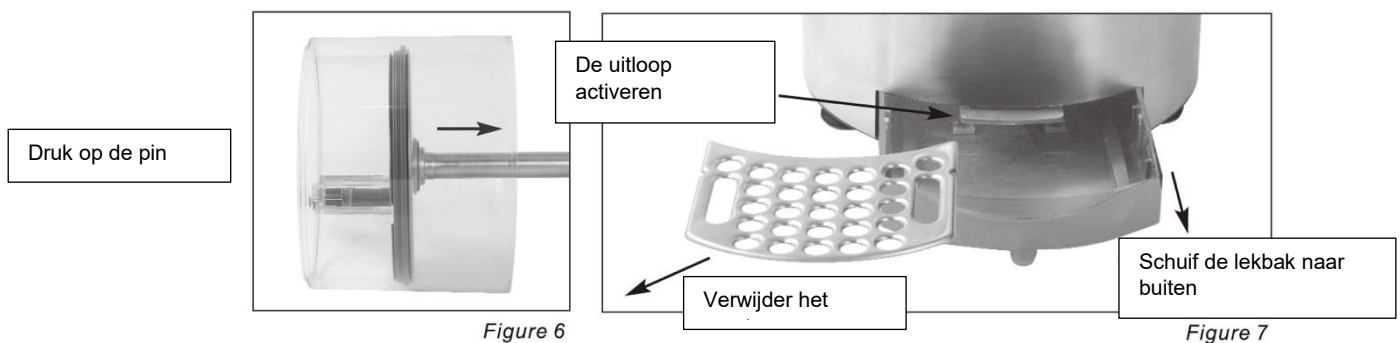


Figure 6

Figure 7

REINIGINGSINSTRUCTIES

Haal voor het schoonmaken de stekker uit het stopcontact en demonteer de dispenser zoals hierboven beschreven.

- 1) Plaats de kom, het roerwerk, de beluchtingsschijf en de onderdelen van de kraan in de vaatwasmachine en zorg ervoor dat u geen onderdelen kwijtraakt, OF

2) Gebruik een geschikte borstel en reinig alle bovenstaande onderdelen grondig in een bak met heet water en afwasmiddel.

7. MONTAGE-INSTRUCTIES

Om de basis in de kom terug te plaatsen, duw je de basis stevig in de bodem van de kom en vervang je voorzichtig de rubberen ring, sectie per sectie. Plaats het klepmechanisme terug (zie Figuur 8 en Figuur 4).

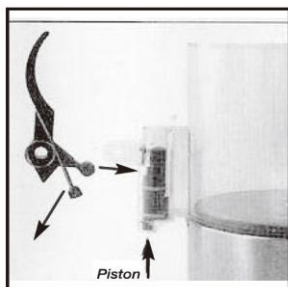


Figure 8

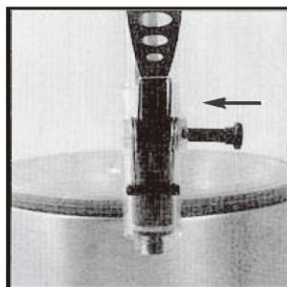


Figure 9

8. ONDERHOUD

Waarom de pakking vervangen?

De pakking zorgt ervoor dat het product goed werkt en voorkomt lekken. Na verloop van tijd kan de pakking verslijten en moet deze worden vervangen.

Wanneer moet de pakking worden gecontroleerd en vervangen?

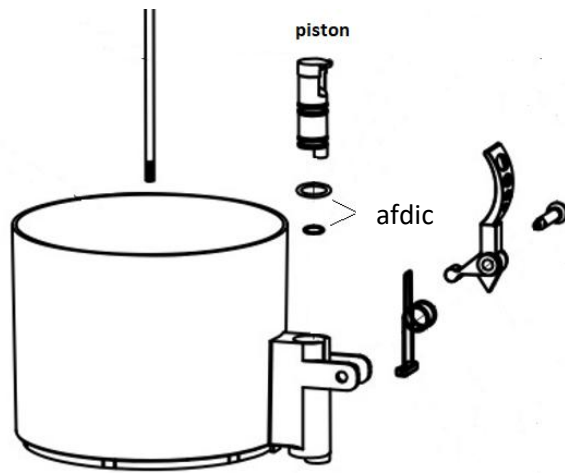
- Als je een lek onder de kom opmerkt.
- Als het product niet meer waterdicht is.
- Na een aantal intensieve gebruiksbeurten (afhankelijk van de gebruiksfrequentie wordt een regelmatige controle aanbevolen).

Hoe vervang ik de afdichting?

1. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Verwijder de handgreep door deze los te draaien of volg het mechanisme dat op de onderstaande afbeelding wordt getoond.
3. Bereik de zuiger en de afdichting binnenin.
4. Controleer de staat van de afdichting:
5. Als deze gebarsten, vervormd of verhard is, moet hij worden vervangen.
6. Reinig hem indien nodig met warm water en milde zeep.
7. Vervang de pakking door de nieuwe op zijn plaats te zetten.
8. Plaats het handvat terug en controleer of het goed vastzit.
9. Controleer op lekken door vloeistof in het apparaat te gieten voordat u het weer gebruikt.

Belangrijke opmerking: de pakking is een slijtageonderdeel en het vervangen ervan maakt deel uit van het normale onderhoud van het product.

Idealiter zou deze informatie vergezeld kunnen gaan van een verklarend schema of opgenomen kunnen worden in het schema dat u mij heeft toegestuurd.



GARANTIE

Onze producten hebben een garantie van 2 jaar.

Als je problemen of vragen hebt, kun je gemakkelijk toegang krijgen tot onze helppagina's, tips voor het oplossen van problemen, veelgestelde vragen en gebruikershandleidingen op onze servicesite: <https://sav.hkoenig.com>.

Door de referentienaam van je apparaat in de zoekbalk in te typen, krijg je toegang tot alle beschikbare online ondersteuning die is ontworpen om zo goed mogelijk aan je behoeften te voldoen.

Als u nog steeds geen antwoord op uw vraag of probleem kunt vinden, klikt u op "Heeft het antwoord uw probleem opgelost? U wordt dan doorverwezen naar het aanvraagformulier voor klantenondersteuning, dat u kunt invullen om uw verzoek te valideren en hulp te krijgen.

GARANTIEVOORWAARDEN

De garantie dekt alle gebreken die optreden bij normaal gebruik, in overeenstemming met het gebruik en de specificaties van de gebruikershandleiding.

Deze garantie is niet van toepassing op verpakkings- of transportproblemen tijdens de verzending van het product door de eigenaar. De garantie dekt evenmin normale slijtage van het product of onderhoud of vervanging van verbruiksartikelen.

UITSLUITINGEN VAN GARANTIE

- Accessoires en slijtageonderdelen (*).
- Normaal onderhoud van het apparaat.

- Alle defecten die het gevolg zijn van verkeerd gebruik (schokken, niet-naleving van de aanbevelingen voor de stroomvoorziening, slechte gebruiksomstandigheden, enz.
- Schade van externe oorsprong: brand, waterschade, stroompieken, enz.
- Elk apparaat dat gedemonteerd is, zelfs gedeeltelijk, door personen die daartoe niet bevoegd zijn (in het bijzonder de gebruiker).
- Producten met een ontbrekend, beschadigd of onleesbaar serienummer dat niet kan worden geïdentificeerd.
- Producten voor verhuur, demonstratie of tentoonstelling.

(*) Bepaalde onderdelen van uw apparaat, bekend als slijtageonderdelen of verbruiksartikelen, verslechteren met de tijd en de gebruiksfrequentie van uw apparaat. Deze slijtage is normaal, maar kan worden verergerd door onjuist gebruik of onderhoud van uw apparaat. Deze onderdelen vallen daarom niet onder de garantie.

Ook de accessoires die bij het apparaat worden geleverd, vallen niet onder de garantie. Ze kunnen niet worden geruild of terugbetaald. Sommige accessoires kunnen echter rechtstreeks op onze website worden gekocht: <https://sav.hkoenig.com/>.

MILIEU

LET OP:



Gooi dit product niet weg op dezelfde manier als andere huishoudelijke producten. Afval wordt gesorteerd door de plaatselijke autoriteiten, dus u moet bij uw plaatselijke autoriteiten navragen waar u dit product kunt inleveren.

 Elektrische en elektronische producten bevatten gevaarlijke stoffen die schadelijk zijn voor het milieu of de volksgezondheid en moeten worden gerecycled. Het symbool hiernaast geeft aan dat elektrische en elektronische apparatuur met zorg moet worden gekozen. Een afvalbak op wieltjes is gemarkeerd met een kruis.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - Frankrijk
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél : +33 1 64 67 00 05

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

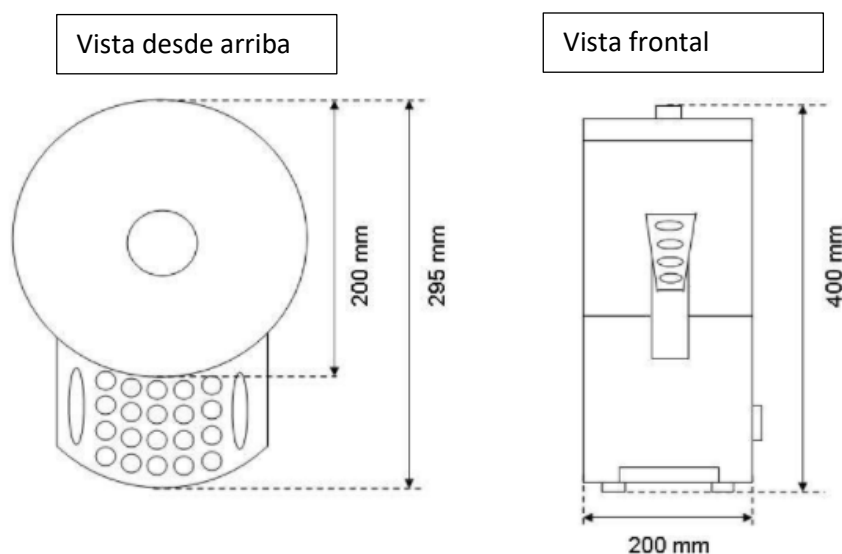
- Este aparato puede ser utilizado por niños de al menos 8 años de edad, siempre que estén supervisados e instruidos en el uso seguro del aparato y sean plenamente conscientes de los peligros que conlleva.
- La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños menores de 8 años a menos que estén supervisados por un adulto.
- Mantenga el aparato y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Al utilizar equipos eléctricos, deben tomarse siempre precauciones de seguridad para evitar cualquier riesgo de incendio, electrocución y/o lesiones en caso de uso indebido.
- Asegúrese de que la tensión indicada en la placa de características corresponde a la tensión principal de su instalación. En caso contrario, póngase en contacto con su distribuidor y no conecte el aparato.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia cuando esté en funcionamiento. No abra nunca el aparato por delante; colóquese siempre ligeramente a un lado para evitar quemarse con el vapor.
- No utilice el aparato si se ha caído, si presenta daños evidentes o si tiene fugas. Conserve este documento a mano y entrégueselo al futuro propietario si vende el aparato. No utilice este aparato si el cable o el enchufe están dañados, si no funciona correctamente, si se ha estropeado o si se ha caído. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o una persona con cualificación similar para evitar cualquier peligro.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas en el uso seguro del aparato y comprendan perfectamente los peligros potenciales. El aparato no está diseñado para ser accionado por un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desenchufado.
- El aparato está destinado exclusivamente a un uso doméstico y en interiores. No sumerja nunca el aparato, su cable de alimentación ni su enchufe en agua ni en ningún otro líquido.
- No coloque el aparato sobre una superficie de trabajo flexible ni sobre un escritorio cubierto con un mantel. Asegúrese de que funciona sobre una superficie dura.
- No utilice accesorios no recomendados por el fabricante, ya que podría poner en peligro al usuario y dañar el aparato.

- No mueva nunca el aparato tirando del cable. Asegúrese de que el cable de alimentación no pueda engancharse accidentalmente para evitar que el aparato se caiga. Evite enrollar el cable alrededor del aparato y no lo retuerza.
- Asegúrese de que la tapa esté bien cerrada cuando el aparato esté en funcionamiento. Levante la tapa sólo cuando el aparato se haya parado y ya no haya riesgo de que salpique líquido.
- Tenga cuidado de no quemarse con el vapor que sale durante la ebullición y especialmente al abrir la tapa.
- No haga funcionar nunca el aparato en vacío.
- No utilice el aparato cerca de fuentes de calor. No coloque el aparato sobre una superficie caliente.
- No sumerja nunca el aparato en agua ni en ningún otro líquido. Este aparato está diseñado para su uso en áreas domésticas y similares, tales como :
 - cocinas de personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo
 - entornos de trabajo ;
 - granjas ;
 - por huéspedes en hoteles, moteles y otros entornos residenciales;
 - habitaciones de huéspedes.

Advertencia: Riesgo de lesiones en caso de uso indebido. La superficie del elemento calefactor produce calor residual después de su uso.

1. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Figura 1



2. INTRODUCCIÓN

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar el dispensador. Como todos los productos mecánicos, este aparato debe limpiarse y mantenerse con cuidado.

3. INSTALACIÓN

1) Saque el dispensador de su embalaje (debe guardarlo por si tiene que devolver el dispensador).

en caso de que el dispensador tenga que ser devuelto)

2) Compruebe que el dispensador no ha sufrido daños durante el transporte.

3) El dispensador no salió de fábrica en condiciones asépticas.

Antes de su uso, debe desmontarse, limpiarse y desinfectarse de acuerdo con las instrucciones del

capítulo 5.3 LIMPIEZA

4) Instale el dispensador sobre una superficie de trabajo capaz de soportar su peso, incluso cuando esté completamente cargado.

5) Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, compruebe que la tensión de red corresponde a la indicada en la placa de características. Conecte el aparato a una red monofásica con toma de tierra.

4. DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

El dispensador está equipado con un interruptor principal con las siguientes funciones:

Posición 0 - apagado

Posición 1 - calefacción y agitador activados



Interruptor principal y termostato primario

El dispensador está equipado con un termostato primario en el lado derecho para ajustar la temperatura del producto. Cuando la luz del interruptor está encendida, significa que la calefacción está activada. Cuando la luz se apaga, el producto ha alcanzado la temperatura deseada.

La tapa está provista de rejillas de ventilación. Al girarlas a la posición abierta, se escapa parte del aroma del chocolate. Tenga en cuenta que cuando los orificios de ventilación de la tapa están abiertos, el producto se espesa muy gradualmente debido a la evaporación.

Termostato secundario

Observación: el dispensador también está equipado con un termostato secundario en la parte inferior para regular la temperatura máxima de la placa de cocción. Este termostato viene calibrado de fábrica y normalmente está ajustado a 120°C. No debe modificarse sin consultar a su proveedor.

Tenga en cuenta que la modificación de este ajuste afectará al tiempo de calentamiento del producto.



Termostato secundario

5. PROCEDIMIENTOS DE FUNCIONAMIENTO

Este aparato está reservado a las tiendas/cantinas/bares/caterings muy concurridos que vayan a consumir todo el contenido mezclado en un plazo de dos días, ya que el chocolate y la leche mezclados pueden volverse ácidos si se conservan durante demasiado tiempo. Este método está pensado para un servicio rápido y grandes volúmenes.

- 1) En primer lugar, asegúrese de que el dispensador se ha limpiado y desinfectado siguiendo las instrucciones de la sección 5.3 LIMPIEZA.
- 2) Vierta primero la cantidad necesaria de nata en el recipiente y, a continuación, añada la cantidad correcta de chocolate.
- 3) Coloque el agitador girándolo con cuidado en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede correctamente colocado en el cierre de bayoneta del eje central, hasta el tope.
- 4) Vuelva a colocar la tapa en el bol, asegurándose de que quede bien sujeta.
- 5) Ajuste los orificios de ventilación según sea necesario.
- 6) Encienda el aparato y ajuste el termostato primario según sea necesario.
- 7) Espere hasta que todo el lote tenga un color marrón uniforme y liso y la condensación sea visible en el recipiente antes de dispensar.
- 8) El dispensador debe ser utilizado siempre con la tapa colocada para evitar la contaminación del producto.
- 9) Durante el uso, el dispensador debe permanecer siempre encendido; los elementos calefactores están controlados termostáticamente y llevan el producto a la temperatura requerida, manteniéndolo automáticamente a esta temperatura. El agitador sigue funcionando en todo momento.
- 10) Al final de la jornada, el recipiente debe vaciarse siempre por completo para evitar que el producto se solidifique alrededor del agitador.

FUNCIONAMIENTO: CONSEJOS ÚTILES

Precalentamiento de la nata

Si desea acelerar el tiempo de preparación del lote, puede precalentar la nata en el microondas, procurando que no supere unos 70°C. La nata no debe hervir en ningún caso. A continuación, vierta la nata en el dosificador, añada el chocolate y continúe como de costumbre.

Retirar el producto solidificado del bol

Si se deja accidentalmente un producto en el dispensador al final del día y se apaga el dispensador, el producto se solidificará gradualmente. En este caso, retire todo el producto con una espátula de plástico o madera ANTES de volver a poner en marcha el dispensador para evitar que se rompa el mecanismo agitador.

PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO

- 1) Lea el folleto de instrucciones antes de utilizar el dispensador.
- 2) Utilice el dispensador sólo si está correctamente conectado a tierra.
- 3) No utilice alargadores para conectar el dispensador a la red eléctrica.
- 4) No retire el recipiente cuando el aparato esté en funcionamiento.
- 5) No abra la máquina para su limpieza o mantenimiento a menos que esté seguro de que ha sido desconectada de la red eléctrica.

ADVERTENCIA :

NO ponga en marcha la máquina cuando la cubeta esté vacía.

NO ponga en marcha la máquina sin líquido en la cubeta. NO retire la cubeta hasta que la placa caliente esté fría.

NO retire el bol de la base cuando contenga productos calientes.

IMPORTANTE

Coloque el aparato sobre una superficie nivelada.

6. PROCEDIMIENTOS DE LIMPIEZA E HIGIENIZACIÓN

La limpieza y la desinfección son esenciales para evitar la contaminación bacteriana y para mantener el sabor perfecto y la máxima eficiencia.

eficiencia de su dispensador. Los procedimientos descritos a continuación son de carácter general. Cualquier residuo de producto debe ser eliminado del dispensador antes de desmontarlo para su limpieza.

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE

Antes de desmontar cualquier componente, desconecte siempre el dispensador de la fuente de alimentación desenchufándolo.

- 1) Si es necesario limpiar la tapa, retírela, desenrosque el asa y retire el disco de ventilación, teniendo cuidado de no perder el tornillo.
- 2) Retire el agitador del eje central girándolo en el sentido de las agujas del reloj (ver figura 3).
- 3) Levante la cubeta para extraerla de la base del dispensador.
- 4) Retire el grifo tirando del pasador (ver figura 4).



Figure 3

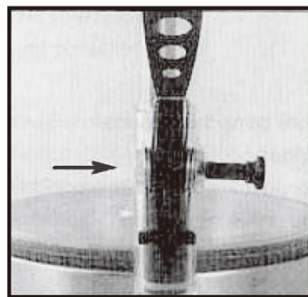
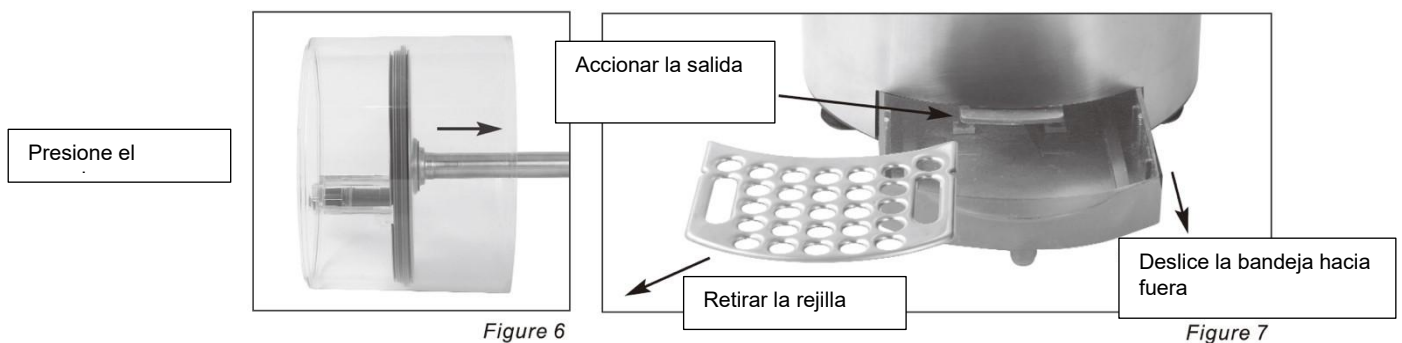


Figure 4



Figure 5

- 5) Retire la base de la cubeta quitando la goma (véase la figura 5) y golpeando la base en la dirección indicada (véase la figura 6).
- 6) Retire la placa de la bandeja recoge gotas y, a continuación, la bandeja recoge gotas, tal como se muestra en la figura 7.



INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Antes de proceder a la limpieza, desconecte el dispensador de la fuente de alimentación desenchufándolo y desmonte la unidad como se ha descrito anteriormente.

- 1) Coloque la cubeta, el agitador, el disco de aireación y los componentes del grifo en un lavavajillas, teniendo cuidado de no perder ningún componente, O bien

2) Utilice un cepillo adecuado y limpie a fondo todas las piezas anteriores en un recipiente con agua caliente y detergente, teniendo cuidado de enjuagar bien las piezas después del lavado.

7. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para volver a colocar la base en la cubeta, simplemente empuje la base firmemente en el fondo de la cubeta y vuelva a colocar con cuidado el anillo de goma, sección por sección.

Vuelva a colocar el mecanismo de la válvula (ver Figura 8 y Figura

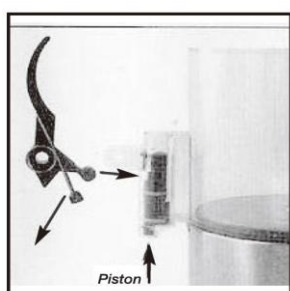


Figure 8

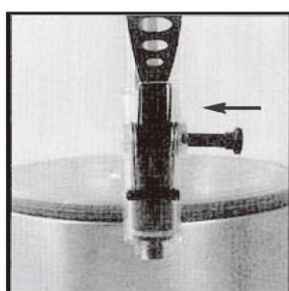


Figure 9



8. MANTENIMIENTO

¿Por qué sustituir la junta?

La junta garantiza el buen funcionamiento del producto y evita las fugas. Con el tiempo, puede desgastarse y es necesario sustituirla.

¿Cuándo se debe comprobar y sustituir la junta?

- Si observa una fuga debajo de la taza.
- Si el producto deja de ser estanco.
- Después de varios usos intensivos (dependiendo de la frecuencia de uso, se recomiendan comprobaciones periódicas).

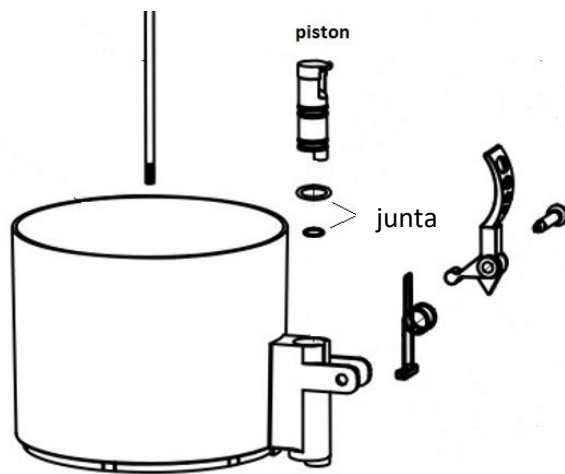
¿Cómo se sustituye la junta?

1. Apague y desenchufe el aparato.
2. Retire la empuñadura desenroscándola o siguiendo el mecanismo que se muestra en la siguiente ilustración.
3. Acceda al interior del pistón y de la junta.
4. Compruebe el estado de la junta:
5. Si está agrietada, deformada o endurecida, debe sustituirse.
6. Límpiela con agua tibia y jabón neutro si es necesario.
7. Sustituya la junta introduciendo la nueva en su lugar.
8. Vuelva a colocar la empuñadura y asegúrese de que está bien sujeta.

9. Compruebe que no haya fugas vertiendo líquido en el aparato antes de volver a utilizarlo.

Nota importante: la junta es una pieza de desgaste y su sustitución forma parte del mantenimiento normal del producto.

Lo ideal sería que esta información fuera acompañada de un esquema explicativo o incluida en el que me ha enviado.



GARANTÍA

Nuestros productos tienen una garantía de 2 años.

Si tiene algún problema o pregunta, puede acceder fácilmente a nuestras páginas de ayuda, consejos para la solución de problemas, preguntas frecuentes y manuales de usuario en nuestro sitio de servicio: <https://sav.hkoenig.com>.

Escribiendo el nombre de referencia de su dispositivo en la barra de búsqueda, podrá acceder a toda la asistencia en línea disponible, diseñada para satisfacer mejor sus necesidades.

Si sigue sin encontrar respuesta a su pregunta o problema, haga clic en "¿La respuesta ha resuelto su problema? A continuación, se le dirigirá al formulario de solicitud de asistencia al cliente, que podrá rellenar para validar su solicitud y obtener ayuda.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía cubre todos los fallos que se produzcan en el transcurso de una utilización normal, de acuerdo con el uso y las especificaciones del manual de instrucciones.

Esta garantía no se aplica a los problemas de embalaje o de transporte durante el envío del producto por el propietario. Tampoco cubre el desgaste normal del producto, ni el mantenimiento o sustitución de piezas consumibles.

EXCLUSIONES DE LA GARANTÍA

- Accesorios y piezas de desgaste (*).
- El mantenimiento normal del aparato.
- Todas las averías derivadas de un uso incorrecto (golpes, incumplimiento de las recomendaciones de alimentación, malas condiciones de uso, etc.), de un mantenimiento inadecuado o de un uso incorrecto del aparato, así como del uso de accesorios inadecuados.
- Daños de origen externo: incendio, daños por agua, subidas de tensión, etc.
- Cualquier aparato que haya sido desmontado, incluso parcialmente, por personas no autorizadas para ello (en particular, el usuario).
- Productos cuyo número de serie falte, esté dañado o sea ilegible y no pueda identificarse.
- Productos para alquiler, demostración o exposición.

(*) Ciertas piezas de su aparato, conocidas como piezas de desgaste o consumibles, se deterioran con el tiempo y la frecuencia de uso de su aparato. Este desgaste es normal, pero puede verse agravado por un uso o un mantenimiento inadecuados del aparato. Por lo tanto, estas piezas no están cubiertas por la garantía.

Los accesorios suministrados con el aparato también están excluidos de la garantía. No se pueden cambiar ni reembolsar. No obstante, algunos accesorios pueden adquirirse directamente en nuestro sitio web: <https://sav.hkoenig.com/>.

MEDIO AMBIENTE

PRECAUCIÓN:



No deseche este producto de la misma forma que otros productos domésticos. Los residuos son clasificados por las autoridades locales, por lo que debe comprobar con ellas dónde puede devolver este producto. Los productos eléctricos y electrónicos contienen sustancias peligrosas que tienen efectos nocivos para el medio ambiente o la salud humana y deben reciclarse. El símbolo de al lado indica que los aparatos eléctricos y electrónicos deben elegirse con cuidado. El cubo de basura con ruedas está marcado con una cruz.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - Francia www.hkoenig.com
- sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél : +33 1 64 67 00 05

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

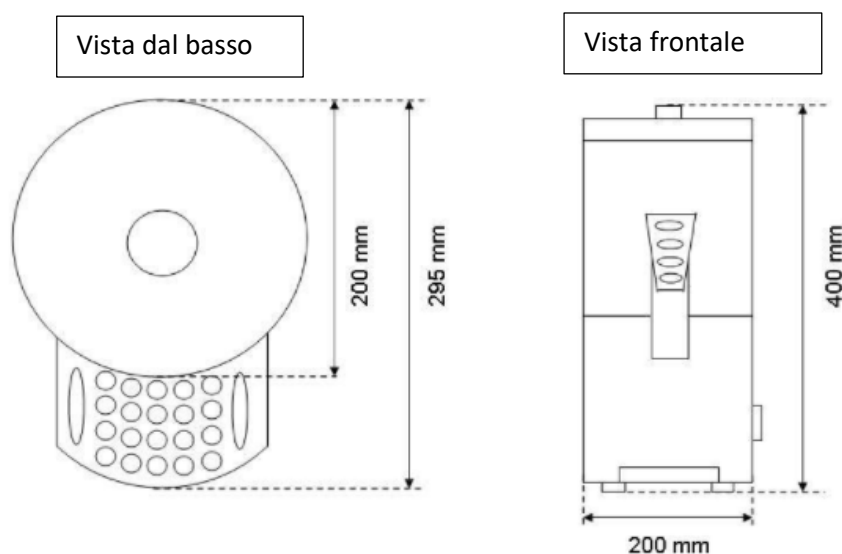
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni di età, a condizione che siano sorvegliati e istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e che siano pienamente consapevoli dei rischi connessi.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini di età inferiore agli 8 anni se non sotto la supervisione di un adulto.
- Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- Quando si utilizzano apparecchiature elettriche, è necessario prendere sempre le dovute precauzioni per evitare rischi di incendio, folgorazione e/o lesioni in caso di uso improprio.
- Assicurarsi che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione principale dell'impianto. In caso contrario, contattare il rivenditore e non collegare l'apparecchio.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione. Non aprire mai l'apparecchio dalla parte anteriore; tenersi sempre leggermente di lato per evitare di essere bruciati dal vapore.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se è caduto, se presenta segni evidenti di danneggiamento o se perde. Tenere a portata di mano questo documento e consegnarlo al futuro proprietario in caso di vendita dell'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati, se non funzionano correttamente, se sono stati danneggiati o se sono caduti. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da una persona altrettanto qualificata, per evitare qualsiasi pericolo.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza, a condizione che siano supervisionate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che ne comprendano appieno i potenziali pericoli. L'apparecchio non è progettato per essere azionato da un timer esterno o da un sistema di controllo a distanza.
- Prima di pulire l'apparecchio, accertarsi che sia scollegato.
- L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico e interno. Non immergere mai l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o in altri liquidi.
- Non collocare l'apparecchio su una superficie di lavoro flessibile o su una scrivania coperta da una tovaglia. Assicurarsi che l'apparecchio funzioni su una superficie rigida.
- Non utilizzare accessori non raccomandati dal produttore, perché potrebbero mettere in pericolo l'utente e danneggiare l'apparecchio.

- Non spostare mai l'apparecchio tirando il cavo. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non possa impigliarsi accidentalmente per evitare che l'apparecchio cada. Evitare di avvolgere il cavo intorno all'apparecchio e di attorcigliarlo.
- Assicurarsi che il coperchio sia chiuso correttamente quando l'apparecchio è in funzione. Sollevare il coperchio solo quando l'apparecchio si è fermato e non c'è più rischio di fuoriuscita di liquidi.
- Fare attenzione a non scottarsi con il vapore che fuoriesce durante l'ebollizione e soprattutto quando si apre il coperchio.
- Non far mai funzionare l'apparecchio a vuoto.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a fonti di calore. Non collocare l'apparecchio su una superficie calda.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi. Questo apparecchio è destinato all'uso in ambienti domestici e simili, quali :
 - cucine per il personale di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro
 - ambienti di lavoro ;
 - aziende agricole ;
 - dagli ospiti di alberghi, motel e altri ambienti residenziali;
 - camere degli ospiti.

Attenzione: rischio di lesioni in caso di uso improprio. La superficie dell'elemento riscaldante produce calore residuo dopo l'uso.

1. SPECIFICHE TECNICHE

Figura 1:



2. INTRODUZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Come tutti i prodotti meccanici, questo apparecchio deve essere pulito e mantenuto con cura.

3. INSTALLAZIONE

1) Togliere l'apparecchio dall'imballaggio (da conservare in caso di restituzione dell'apparecchio).

nel caso in cui l'apparecchio debba essere restituito)

2) Verificare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto.

3) Il dispenser non ha lasciato la fabbrica in condizioni aseptiche.

Prima dell'uso, deve essere smontato, pulito e disinfettato secondo le istruzioni riportate nel capitolo 5.3 PULIZIA.

capitolo 5.3 PULIZIA

4) Installare l'apparecchio su un piano di lavoro in grado di sostenerne il peso, anche a pieno carico.

5) Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta. Collegare l'apparecchio a una rete monofase con messa a terra.

4. DESCRIZIONE DEI COMANDI

L'apparecchio è dotato di un interruttore generale con le seguenti funzioni:

Posizione 0 - spegnimento

Posizione 1 - attivazione del riscaldamento e dell'agitatore



Interruttore principale e termostato primario

L'apparecchio è dotato di un termostato primario sul lato destro per regolare la temperatura del prodotto. Quando la spia dell'interruttore è accesa, significa che il riscaldamento è attivo. Quando la spia si spegne, il prodotto ha raggiunto la temperatura desiderata.

Il coperchio è dotato di prese d'aria. Ruotandole in posizione aperta, fuoriesce parte dell'aroma del cioccolato. Si noti che quando le aperture del coperchio sono aperte, il prodotto si addensa molto gradualmente a causa dell'evaporazione.

Termostato secondario

Commento: il dosatore è dotato anche di un termostato secondario sul lato inferiore per regolare la temperatura massima della piastra. Questo termostato è calibrato in fabbrica e normalmente è impostato a 120°C. Non deve essere modificato senza consultare il fornitore.

Si noti che la modifica di questa impostazione influisce sul tempo di riscaldamento del prodotto.



Termostato secondario

5. PROCEDURE OPERATIVE

Questo apparecchio è riservato a negozi/mense/bar/ristoranti affollati che consumano tutto il contenuto della miscela entro due giorni, poiché la miscela di cioccolato e latte può diventare acida se conservata troppo a lungo. Questo metodo è destinato a un servizio rapido e a grandi volumi.

- 1) Prima di tutto, assicurarsi che l'apparecchio sia stato pulito e disinfettato seguendo le istruzioni della sezione 5.3 PULIZIA.
- 2) Versare prima la quantità di panna necessaria nella ciotola, quindi aggiungere la giusta quantità di cioccolato.
- 3) Inserire l'agitatore ruotandolo con cautela in senso antiorario fino a posizionarlo correttamente sull'attacco a baionetta dell'albero centrale, fino all'arresto.
- 4) Rimettere il coperchio sulla ciotola, assicurandosi che sia ben fissato.
- 5) Regolare le bocchette dell'aria come richiesto.
- 6) Accendere l'apparecchio e regolare il termostato primario come richiesto.
- 7) Prima di erogare, attendere che l'intera partita sia di colore marrone uniforme e liscio e che la condensa sia visibile nella vaschetta.
- 8) L'apparecchio deve essere sempre utilizzato con il coperchio inserito per evitare la contaminazione del prodotto.
- 9) Durante l'uso, l'apparecchio deve rimanere sempre acceso; gli elementi riscaldanti sono controllati termostaticamente e portano il prodotto alla temperatura desiderata, mantenendola poi automaticamente. L'agitatore continua a funzionare in ogni momento.
- 10) A fine giornata, la vaschetta deve essere sempre completamente svuotata per evitare che il prodotto si solidifichi intorno all'agitatore.

FUNZIONAMENTO: CONSIGLI UTILI

Preriscaldamento della crema

Se si desidera accelerare i tempi di preparazione del lotto, è possibile preriscaldare la panna nel microonde, facendo attenzione che non superi i 70°C circa. In nessun caso la panna deve bollire. Versare quindi la panna nel dispenser, aggiungere il cioccolato e continuare come di consueto.

Rimozione del prodotto solidificato dalla ciotola

Se un prodotto viene lasciato accidentalmente nell'erogatore alla fine della giornata e l'erogatore viene spento, il prodotto si solidifica gradualmente. In questo caso, rimuovere tutto il prodotto con una spatola di plastica o di legno PRIMA di riavviare l'apparecchio per evitare la rottura del meccanismo agitatore.

PER UN FUNZIONAMENTO SICURO

- 1) Leggere il libretto di istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- 2) Utilizzare l'apparecchio solo se correttamente collegato a terra.
- 3) Non utilizzare prolunghe per collegare l'apparecchio alla corrente elettrica.
- 4) Non rimuovere la bacinella quando l'apparecchio è in funzione.
- 5) Non aprire l'apparecchio per la pulizia o la manutenzione se non si è certi che sia stato scollegato dalla rete elettrica.

AVVERTENZA :

NON avviare l'apparecchio quando la vaschetta è vuota.

NON avviare la macchina senza liquido nella vaschetta. NON rimuovere la bacinella finché la piastra non si è raffreddata.

NON rimuovere la bacinella dalla base quando contiene prodotti caldi.

IMPORTANTE

Posizionare l'apparecchio su una superficie piana.

6. PROCEDURE DI PULIZIA E SANIFICAZIONE

La pulizia e la sanificazione sono essenziali per prevenire la contaminazione batterica e per mantenere un gusto perfetto e la massima efficienza.

efficienza dell'apparecchio. Le procedure descritte di seguito sono di carattere generale. Prima di smontare l'apparecchio per la pulizia, è necessario rimuovere eventuali residui di prodotto.

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO

Prima di smontare qualsiasi componente, scollegare sempre l'apparecchio dalla fonte di alimentazione, staccando la spina.

- 1) Se il coperchio deve essere pulito, rimuoverlo, svitare la maniglia e rimuovere il disco di sfiato, facendo attenzione a non perdere la vite.
- 2) Rimuovere l'agitatore dall'albero centrale ruotandolo in senso orario (vedi figura 3).
- 3) Sollevare la bacinella per estrarla dalla base dell'apparecchio.
- 4) Rimuovere il rubinetto tirando il perno (vedi figura 4).



Figure 3

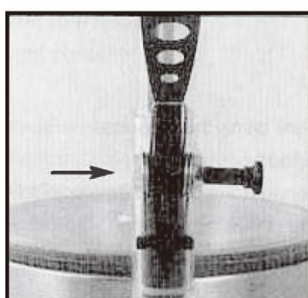
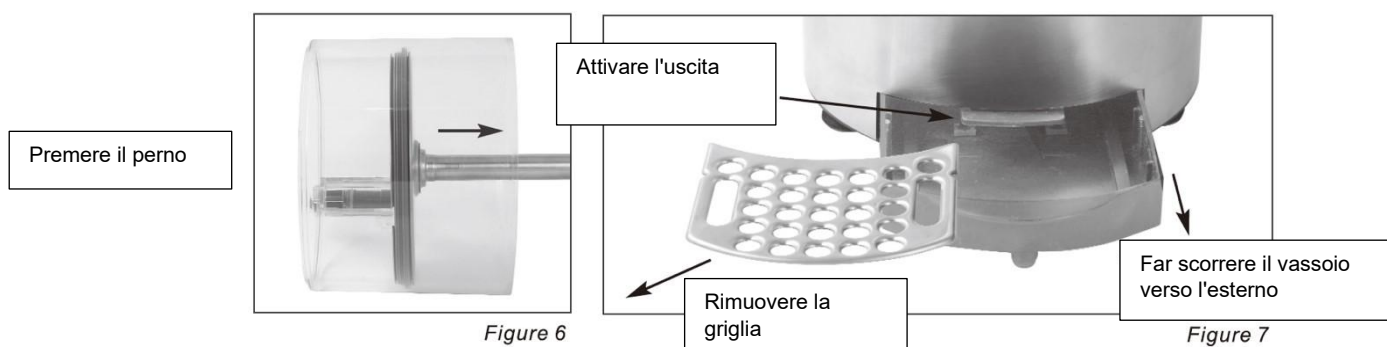


Figure 4



Figure 5

- 5) Rimuovere la base dalla bacinella togliendo il gommino (vedi figura 5) e battendo la base nella direzione indicata (vedi figura 6).
- 6) Rimuovere la piastra della vaschetta di raccolta, quindi la vaschetta di raccolta, come mostrato nella figura 7.



ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Prima di procedere alla pulizia, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica e smontarlo come descritto sopra.

- 1) Mettere in lavastoviglie la bacinella, l'agitatore, il disco di aerazione e i componenti del rubinetto, facendo attenzione a non perdere nessun componente, OPPURE

2) Utilizzare una spazzola adatta e pulire a fondo tutte le parti sopra citate in una bacinella contenente acqua calda e detergente, avendo cura di risciacquare accuratamente le parti dopo il lavaggio.

7. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per sostituire la base nella vasca, è sufficiente spingere con forza la base sul fondo della vasca e sostituire con cura l'anello di gomma, sezione per sezione. Rimontare il meccanismo della valvola (vedere la Figura 8 e la Figura

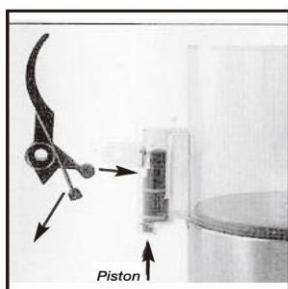


Figure 8

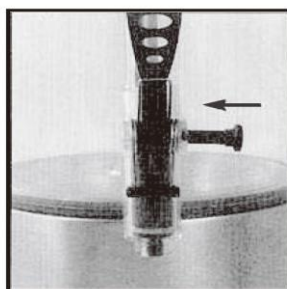


Figure 9

8. MANUTENZIONE

Perché sostituire la guarnizione?

La guarnizione garantisce il corretto funzionamento del prodotto e previene le perdite. Con il tempo, può usurarsi e deve essere sostituita.

Quando è necessario controllare e sostituire la guarnizione?

- Se si nota una perdita sotto la vaschetta.
- Se il prodotto non è più impermeabile.
- Dopo diversi utilizzi intensivi (a seconda della frequenza di utilizzo, si consiglia di effettuare controlli regolari).

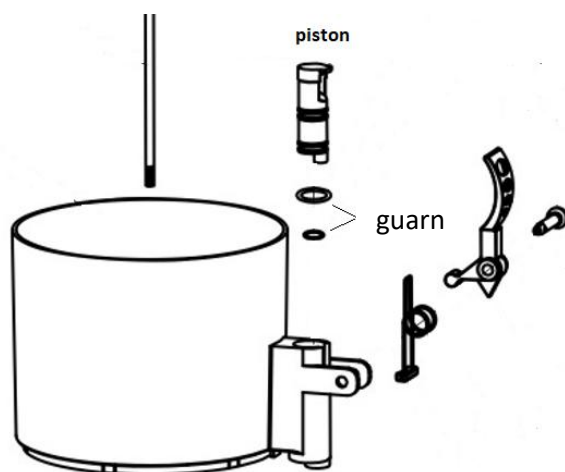
Come si sostituisce la guarnizione?

1. Spegner e scollegare l'apparecchio.
2. Rimuovere la maniglia svitandola o seguendo il meccanismo illustrato nella figura sottostante.
3. Accedere al pistone e alla guarnizione interna.
4. Controllare le condizioni della guarnizione:
5. Se è incrinata, deformata o indurita, deve essere sostituita.
6. Se necessario, pulirla con acqua calda e sapone neutro.
7. Sostituire la guarnizione inserendo quella nuova al suo posto.
8. Riposizionare la maniglia e accertarsi che sia ben salda.

9. Controllare che non ci siano perdite versando del liquido nell'apparecchio prima di rimetterlo in funzione.

Nota importante: la guarnizione è un componente soggetto a usura e la sua sostituzione rientra nella normale manutenzione del prodotto.

L'ideale sarebbe che queste informazioni fossero accompagnate da uno schema esplicativo o incluse in quello che mi avete inviato.



GARANZIA

I nostri prodotti sono garantiti per 2 anni.

In caso di problemi o domande, è possibile accedere facilmente alle nostre pagine di aiuto, ai suggerimenti per la risoluzione dei problemi, alle FAQ e ai manuali d'uso sul nostro sito di assistenza: <https://sav.hkoenig.com>.

Digitando il nome di riferimento del vostro dispositivo nella barra di ricerca, potrete accedere a tutta l'assistenza online disponibile, pensata per soddisfare al meglio le vostre esigenze.

Se non riuscite a trovare una risposta alla vostra domanda o al vostro problema, fate clic su "La risposta ha risolto il vostro problema? Verrete quindi indirizzati al modulo di richiesta di assistenza clienti, che potrete compilare per convalidare la vostra richiesta e ottenere assistenza.

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia copre tutti i guasti che si verificano nel corso di un normale utilizzo, in conformità con l'uso e le specifiche del manuale d'uso.

La garanzia non si applica a problemi di imballaggio o di trasporto durante la spedizione del prodotto da parte del proprietario. Non copre neppure la normale usura del prodotto, né la manutenzione o la sostituzione di parti consumabili.

ESCLUSIONI DALLA GARANZIA

- Accessori e parti soggette a usura (*).
- La normale manutenzione dell'apparecchio.
- Tutti i guasti derivanti da un uso improprio (urti, mancato rispetto delle raccomandazioni sull'alimentazione, cattive condizioni d'uso, ecc.), da una manutenzione inadeguata o da un uso scorretto dell'apparecchio, nonché dall'uso di accessori non idonei.
- Danni di origine esterna: incendio, danni da acqua, sbalzi di tensione, ecc.
- Qualsiasi apparecchiatura che sia stata smontata, anche parzialmente, da persone non autorizzate a farlo (in particolare l'utente).
- Prodotti con numero di serie mancante, danneggiato o illeggibile e non identificabile.
- Prodotti destinati al noleggio, alla dimostrazione o all'esposizione.

(*) Alcune parti dell'apparecchio, note come parti soggette a usura o materiali di consumo, si deteriorano con il tempo e la frequenza di utilizzo dell'apparecchio. Questa usura è normale, ma può essere aggravata da un uso o da una manutenzione non corretta dell'apparecchio. Questi componenti non sono pertanto coperti dalla garanzia.

Anche gli accessori forniti con l'apparecchio sono esclusi dalla garanzia. Non possono essere sostituiti o rimborsati. Tuttavia, alcuni accessori possono essere acquistati direttamente sul nostro sito web: <https://sav.hkoenig.com/>.

AMBIENTE

ATTENZIONE:



Non smaltire questo prodotto come gli altri prodotti domestici. I rifiuti vengono smistati dalle autorità locali, pertanto è necessario verificare presso le autorità locali dove è possibile restituire il prodotto. I prodotti elettrici ed elettronici  contengono sostanze pericolose che hanno effetti nocivi sull'ambiente o sulla salute umana e devono essere riciclati. Il simbolo qui a fianco indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere scelte con cura. Il cassonetto è contrassegnato da una croce.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - Francia www.hkoenig.com
- sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél : +33 1 64 67 00 05

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

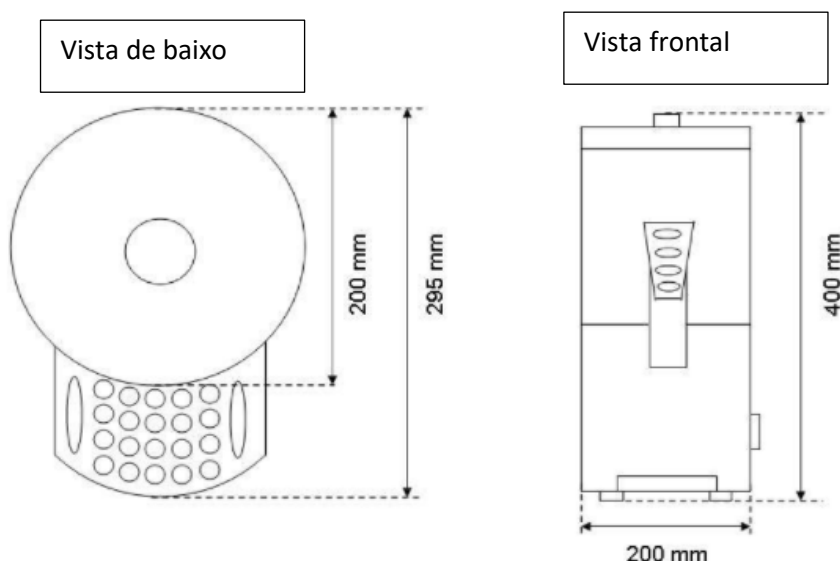
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com, pelo menos, 8 anos de idade, desde que sejam supervisionadas e instruídas sobre a utilização segura do aparelho e estejam plenamente conscientes dos riscos envolvidos.
- A limpeza e a manutenção não devem ser efectuadas por crianças com menos de 8 anos, a menos que sejam supervisionadas por um adulto.
- Manter o aparelho e o seu cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- Ao utilizar equipamentos eléctricos, devem ser sempre tomadas precauções de segurança para evitar qualquer risco de incêndio, eletrocussão e/ou ferimentos em caso de utilização indevida.
- Certifique-se de que a tensão indicada na placa de identificação corresponde à tensão principal da sua instalação. Se não for esse o caso, contacte o seu revendedor e não ligue o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando este estiver a funcionar. Nunca abra o aparelho pela frente; coloque-se sempre ligeiramente de lado para evitar queimar-se com o vapor.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se apresentar sinais evidentes de danos ou se tiver fugas. Mantenha este documento à mão e entregue-o ao futuro proprietário se vender o seu aparelho. Não utilize este aparelho se o cabo ou a ficha estiverem danificados, se não estiver a funcionar corretamente, se tiver sido danificado ou se tiver caído. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, para evitar qualquer perigo.
- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou de conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam perfeitamente os perigos potenciais. O aparelho não foi concebido para ser acionado por um temporizador externo ou por um sistema de controlo remoto.
- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desligado da corrente eléctrica.
- O aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica e em interiores. Nunca mergulhar o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha na água ou em qualquer outro líquido.
- Não colocar o aparelho sobre uma superfície de trabalho flexível ou sobre uma secretária coberta com uma toalha de mesa. Certifique-se de que o aparelho funciona sobre uma superfície dura.

- Não utilize acessórios que não sejam recomendados pelo fabricante, pois podem colocar o utilizador em perigo e danificar o aparelho.
- Nunca deslocar o aparelho puxando pelo cabo. Certifique-se de que o cabo de alimentação não fica acidentalmente preso para evitar que o aparelho caia. Evite enrolar o cabo à volta do aparelho e não o torça.
- Certifique-se de que a tampa está bem fechada quando o aparelho está a funcionar. Levantar a tampa apenas quando o aparelho estiver parado e já não houver risco de salpicos de líquidos.
- Tenha cuidado para não se queimar com o vapor que sai durante a cozedura e sobretudo quando abre a tampa.
- Nunca deixar funcionar o aparelho vazio.
- Não utilizar o aparelho perto de fontes de calor. Não colocar o aparelho sobre uma superfície quente.
- Nunca mergulhar o aparelho em água ou em qualquer outro líquido. Este aparelho destina-se a ser utilizado em áreas domésticas e similares, tais como :
 - cozinhas de pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho
 - ambientes de trabalho ;
 - quintas ;
 - por hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
 - quartos de hóspedes.

Aviso: Risco de ferimentos em caso de utilização incorrecta. A superfície do elemento de aquecimento produz calor residual após a utilização.

1. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Figura 1:



2. INTRODUÇÃO

Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar o dispensador. Como todos os produtos mecânicos, este aparelho deve ser limpo e mantido com cuidado.

3. INSTALAÇÃO

1) Retirar a máquina da sua embalagem (esta deve ser guardada para o caso de a máquina ter de ser devolvida).

(esta deve ser guardada para o caso de a máquina ter de ser devolvida)

2) Verifique se o dispensador não foi danificado durante o transporte.

3) O dispensador não saiu da fábrica em estado assético.

Antes da sua utilização, deve ser desmontado, limpo e desinfectado de acordo com as instruções do

capítulo 5.3 LIMPEZA

4) Instalar a máquina numa superfície de trabalho capaz de suportar o seu peso, mesmo quando totalmente carregada.

5) Antes de ligar o aparelho à rede eléctrica, verificar se a tensão da rede corresponde à indicada na placa de identificação. Ligar o aparelho a uma rede eléctrica monofásica com ligação à terra.

4. DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

O dispensador está equipado com um interruptor principal com as seguintes funções:

Posição 0 - desligar

Posição 1 - ativação do aquecimento e do agitador



Interruptor principal e termóstato primário

O dispensador está equipado com um termóstato primário no lado direito para ajustar a temperatura do produto. Quando a luz do interruptor está acesa, significa que o aquecimento está ligado. Quando a luz se apaga, o produto atingiu a temperatura desejada.

A tampa está equipada com saídas de ar. Ao rodá-las para a posição aberta, uma parte do sabor do chocolate escapa-se. Note-se que, quando as aberturas de ventilação da tampa estão abertas, o produto engrossa muito gradualmente devido à evaporação.

Termóstato secundário

Comentário: o distribuidor está também equipado com um termóstato secundário na parte inferior para regular a temperatura máxima da placa de aquecimento. Este termóstato é calibrado na fábrica e está normalmente regulado para 120°C. Não deve ser alterado sem consultar o seu fornecedor.

Note-se que a alteração desta regulação afectará o tempo de aquecimento do produto.



Termóstato secundário

5. PROCEDIMENTOS DE FUNCIONAMENTO

Este aparelho é reservado às lojas/cantinas/bares/restaurantes com muito movimento, que esgotam todo o conteúdo misturado no prazo de dois dias, uma vez que a mistura de chocolate e leite pode tornar-se ácida se for conservada durante muito tempo. Este método destina-se a um serviço rápido e a grandes volumes.

- 1) Antes de mais, certifique-se de que a máquina foi limpa e desinfectada de acordo com as instruções da secção 5.3 LIMPEZA.
- 2) Deite primeiro a quantidade necessária de natas na taça e, em seguida, adicione a quantidade correta de chocolate.
- 3) Coloque o agitador, rodando-o cuidadosamente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ficar corretamente posicionado no encaixe de baioneta no eixo central, até ao limite.
- 4) Volte a colocar a tampa na taça, certificando-se de que está bem apertada.
- 5) Regular as saídas de ar em função das necessidades.
- 6) Ligar o aparelho e regular o termóstato primário em função das necessidades.
- 7) Aguardar até que todo o lote apresente uma cor castanha homogénea e suave e que a condensação seja visível na cuba antes de distribuir.
- 8) A máquina deve ser sempre utilizada com a tampa colocada para evitar a contaminação do produto.
- 9) Durante a utilização, a máquina deve estar sempre ligada; os elementos de aquecimento são controlados por termóstato e levam o produto à temperatura desejada, mantendo-o depois automaticamente a essa temperatura. O agitador continua sempre a funcionar.
- 10) No final do dia, a cuba deve ser sempre completamente esvaziada para evitar que o produto se solidifique à volta do agitador.

FUNCIONAMENTO: CONSELHOS ÚTEIS

Pré-aquecimento das natas

Se pretender acelerar o tempo de preparação dos lotes, pode pré-aquecer as natas no micro-ondas, tendo o cuidado de não ultrapassar cerca de 70°C. As natas não devem, em caso algum, ferver. De seguida, deite as natas no dispensador, adicione o chocolate e continue como habitualmente.

Retirar o produto solidificado da taça

Se um produto for acidentalmente deixado na máquina no final do dia e a máquina for desligada, o produto solidificará gradualmente. Neste caso, retire todo o produto com uma espátula de plástico ou de madeira ANTES de voltar a ligar a máquina para evitar que o mecanismo do agitador se parta.

PARA UM FUNCIONAMENTO SEGURO

- 1) Leia o manual de instruções antes de utilizar a máquina.
- 2) Utilize a máquina apenas se estiver corretamente ligada à terra.
- 3) Não utilize cabos de extensão para ligar a máquina à eletricidade.
- 4) Não retire a cuba quando o aparelho estiver a funcionar.
- 5) Não abra a máquina para limpeza ou manutenção sem ter a certeza de que foi desligada da corrente eléctrica.

AVISO :

NÃO colocar a máquina em funcionamento quando a taça estiver vazia.

NÃO ligar a máquina sem líquido na taça. NÃO retirar a taça enquanto a placa de aquecimento não estiver fria.

NÃO retirar a taça da base quando esta contiver produtos quentes.

IMPORTANTE

Colocar o aparelho numa superfície plana.

6. PROCEDIMENTOS DE LIMPEZA E HIGIENIZAÇÃO

A limpeza e a higienização são essenciais para evitar a contaminação bacteriana e para manter o sabor perfeito e a máxima eficiência

eficiência do seu dispensador. Os procedimentos descritos abaixo são de carácter geral. Qualquer resíduo de produto deve ser retirado da máquina antes de a desmontar para a limpar.

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM

Antes de desmontar qualquer componente, desligue sempre a máquina da fonte de alimentação, retirando a ficha da tomada.

- 1) Se for necessário limpar a tampa, retirá-la, desaparafusar a pega e retirar o disco de ventilação, tendo o cuidado de não perder o parafuso.
- 2) Retirar o agitador do eixo central, rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio (ver figura 3).
- 3) Levantar a cuba para a retirar da base do distribuidor.
- 4) Retirar a torneira puxando o pino (ver figura 4).



Figure 3

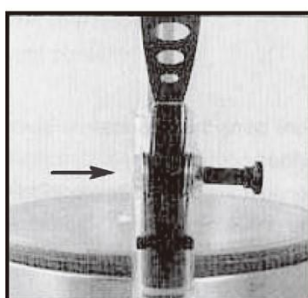
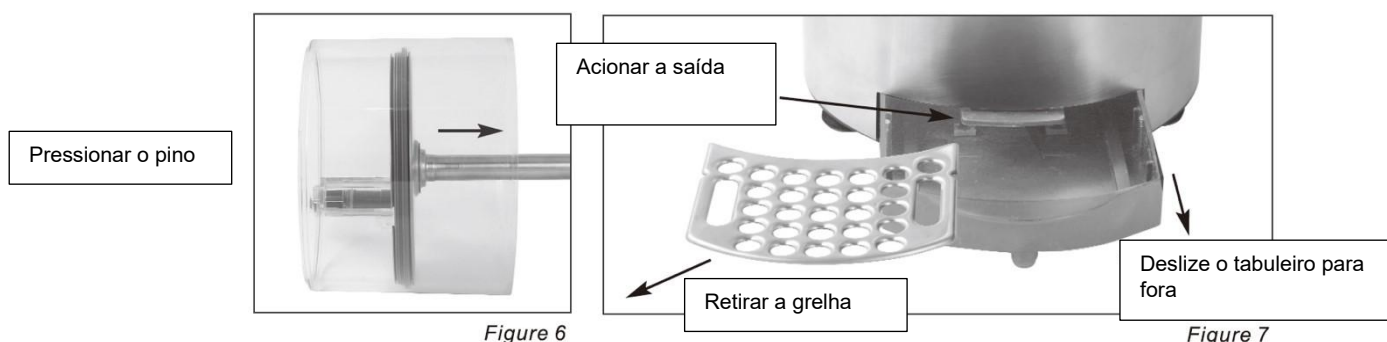


Figure 4



Figure 5

- 5) Retire a base da taça retirando a borracha (ver figura 5) e batendo na base na direção indicada (ver figura 6).
- 6) Retire a placa do tabuleiro de recolha de água e, em seguida, o tabuleiro de recolha de água, como indicado na Figura 7.



INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Antes de proceder à limpeza, desligar a máquina da fonte de alimentação, retirando a ficha da tomada, e desmontar a unidade como descrito acima.

- 1) Colocar a cuba, o agitador, o disco de arejamento e os componentes da torneira numa máquina de lavar louça, tendo o cuidado de não perder nenhum componente, OU

2) Utilizar uma escova adequada e limpar cuidadosamente todas as peças acima referidas num recipiente com água quente e detergente, tendo o cuidado de enxaguar bem as peças após a lavagem.

7. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Para substituir a base na taça, basta empurrar a base firmemente para o fundo da taça e substituir cuidadosamente o anel de borracha, secção a secção. Voltar a montar o mecanismo da válvula (ver Figura 8 e Figura

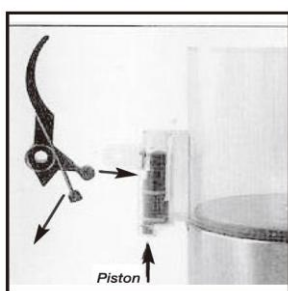


Figure 8

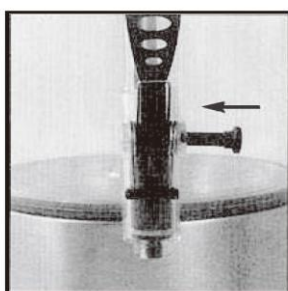


Figure 9

8. MANUTENÇÃO

Porquê substituir a junta de vedação?

A junta assegura o bom funcionamento do produto e evita as fugas. Com o tempo, pode desgastar-se e tem de ser substituída.

Quando é que a junta deve ser verificada e substituída?

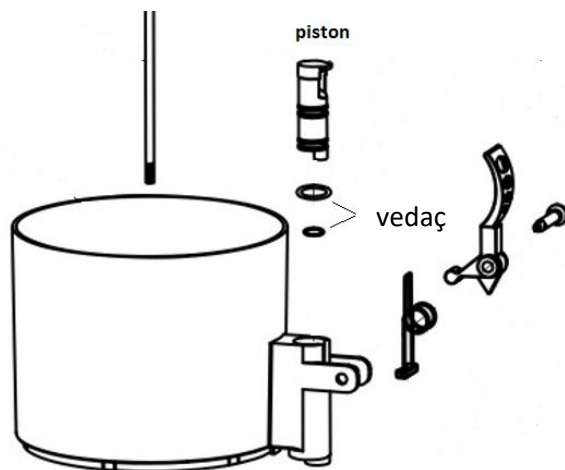
- Se notar uma fuga por baixo da bacia.
- Se o produto deixar de ser estanque.
- Após várias utilizações intensivas (dependendo da frequência de utilização, recomenda-se um controlo regular).

Como substituir o vedante?

1. Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada.
2. Retirar a pega, desaparafusando-a ou seguindo o mecanismo indicado na figura abaixo.
3. Aceder ao pistão e à junta no interior.
4. Verificar o estado da junta:
5. Se estiver rachada, deformada ou endurecida, deve ser substituída.
6. Limpe-a com água morna e sabão neutro, se necessário.
7. Substituir a junta de vedação, colocando uma nova no seu lugar.
8. Voltar a colocar a pega e verificar se está bem fixa.
9. Verificar a existência de fugas, deitando líquido no aparelho antes de o voltar a utilizar.

Nota importante: a junta é uma peça de desgaste e a sua substituição faz parte da manutenção normal do produto.

Idealmente, estas informações poderiam ser acompanhadas de um esquema explicativo ou incluídas no esquema que me enviou.



GARANTIA

Os nossos produtos têm uma garantia de 2 anos.

Se tiver algum problema ou dúvida, pode aceder facilmente às nossas páginas de ajuda, conselhos de resolução de problemas, perguntas frequentes e manuais de utilizador no nosso site de assistência: <https://sav.hkoenig.com>.

Ao escrever o nome de referência do seu dispositivo na barra de pesquisa, pode aceder a todo o suporte online disponível, concebido para melhor responder às suas necessidades.

Se ainda não encontrar uma resposta para a sua pergunta ou problema, clique em "A resposta resolveu o seu problema? Será então encaminhado para o formulário de pedido de apoio ao cliente, que poderá preencher para validar o seu pedido e obter assistência.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia cobre todas as avarias que ocorram no decurso de uma utilização normal, de acordo com a utilização e as especificações do manual do utilizador.

Esta garantia não se aplica a problemas de embalagem ou de transporte aquando da expedição do produto pelo proprietário. Também não cobre o desgaste normal do produto, nem a manutenção ou substituição de peças consumíveis.

EXCLUSÕES DA GARANTIA

- Acessórios e peças de desgaste (*).
- Manutenção normal do aparelho.

- Todas as avarias resultantes de uma utilização incorrecta (choques, desrespeito das recomendações relativas à alimentação eléctrica, más condições de utilização, etc.), de uma manutenção inadequada ou de uma utilização incorrecta do aparelho, bem como da utilização de acessórios inadequados.
- Danos de origem externa: incêndio, danos por água, picos de corrente, etc.
- Qualquer equipamento que tenha sido desmontado, mesmo parcialmente, por pessoas não autorizadas a fazê-lo (nomeadamente o utilizador).
- Produtos com um número de série ausente, danificado ou ilegível que não possa ser identificado.
- Produtos para aluguer, demonstração ou exposição.

(*) Certas peças do seu aparelho, designadas por peças de desgaste ou consumíveis, deterioram-se com o tempo e a frequência de utilização do seu aparelho. Este desgaste é normal, mas pode ser agravado por uma utilização ou manutenção incorrecta do seu aparelho. Por conseguinte, estas peças não estão cobertas pela garantia.

Os acessórios fornecidos com o aparelho estão igualmente excluídos da garantia. Não podem ser trocados ou reembolsados. No entanto, alguns acessórios podem ser adquiridos diretamente no nosso site: <https://sav.hkoenig.com/>.

AMBIENTE

CUIDADO:



Não eliminar este produto da mesma forma que os outros produtos domésticos. Os resíduos são selecionados pelas autoridades locais, pelo que deve verificar junto das autoridades locais onde pode devolver este produto.

Os produtos eléctricos e electrónicos contêm substâncias perigosas que têm efeitos nocivos no ambiente ou na saúde humana e devem ser reciclados. O símbolo ao lado indica que o equipamento eléctrico e eletrónico deve ser escolhido com cuidado. Um contentor de lixo com rodas está marcado com uma cruz.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - França www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél : +33 1 64 67 00 05

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

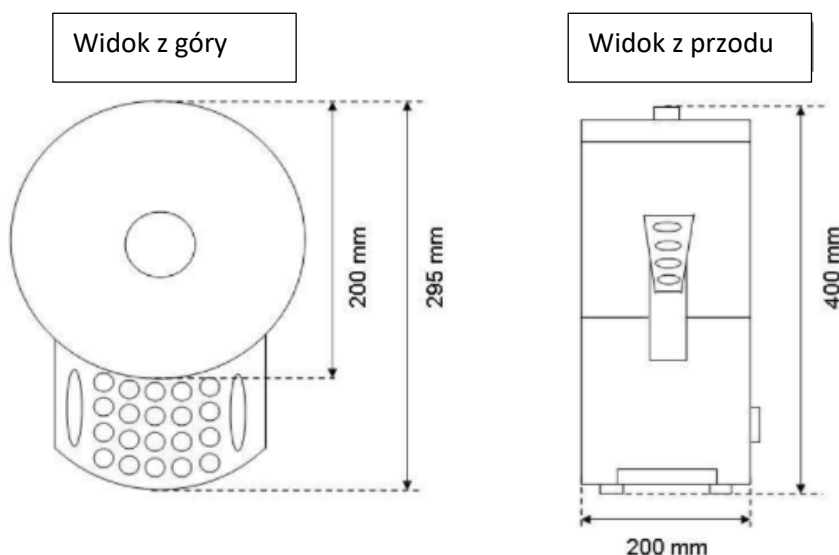
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat, pod warunkiem, że są one nadzorowane i poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i są w pełni świadome związanych z tym zagrożeń.
- Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat, chyba że są one nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Urządzenie i jego przewód zasilający należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Podczas korzystania ze sprzętu elektrycznego należy zawsze przestrzegać środków ostrożności, aby uniknąć ryzyka pożaru, porażenia prądem i/lub obrażeń w przypadku niewłaściwego użycia.
- Należy upewnić się, że napięcie wskazane na tabliczce znamionowej odpowiada głównemu napięciu instalacji. Jeśli tak nie jest, należy skontaktować się ze sprzedawcą i nie podłączać urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru, gdy jest ono włączone. Nigdy nie otwieraj urządzenia od przodu; zawsze stój nieco z boku, aby uniknąć poparzenia parą.
- Urządzenia nie wolno używać, jeśli zostało upuszczone, nosi wyraźne ślady uszkodzenia lub przecieka. Niniejszy dokument należy przechowywać pod ręką i przekazać przyszłemu właścicielowi w przypadku sprzedaży urządzenia. Nie używaj tego urządzenia, jeśli przewód lub wtyczka są uszkodzone, jeśli nie działa ono prawidłowo, jeśli zostało uszkodzone lub jeśli zostało upuszczone. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osobę o podobnych kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożenia.
- To urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, pod warunkiem, że są one nadzorowane lub poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i w pełni rozumieją potencjalne zagrożenia. Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy upewnić się, że jest ono odłączone od zasilania.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego i wewnątrz pomieszczeń. Nie wolno zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego ani wtyczki w wodzie lub innych płynach.

- Nie należy umieszczać urządzenia na elastycznej powierzchni roboczej lub na biurku przykrytym obrusem. Należy upewnić się, że urządzenie działa na twardej powierzchni.
- Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez producenta, ponieważ może to stanowić zagrożenie dla użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Nigdy nie przesuwaj urządzenia ciągnąc za kabel. Należy upewnić się, że przewód zasilający nie może zostać przypadkowo zahaczony, aby zapobiec upadkowi urządzenia. Unikaj owijania przewodu wokół urządzenia i nie skręcaj go.
- Upewnij się, że pokrywa jest prawidłowo zamknięta podczas pracy urządzenia. Pokrywę należy podnosić dopiero po zatrzymaniu urządzenia, gdy nie ma już ryzyka rozpryskiwania się cieczy.
- Należy uważać, aby nie poparzyć się parą wydostającą się podczas gotowania, a zwłaszcza po otwarciu pokrywy.
- Nigdy nie uruchamiaj urządzenia pustego.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła. Nie umieszczać urządzenia na gorącej powierzchni.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innym płynie. To urządzenie jest przeznaczone do użytku w pomieszczeniach domowych i podobnych, takich jak :
 - kuchnie pracownicze w sklepach, biurach i innych miejscach pracy środowiska pracy ;
 - gospodarstwa rolne ;
 - przez gości w hotelach, motelach i innych pomieszczeniach mieszkalnych;
 - pokoje gościnne.

Ostrzeżenie: Ryzyko obrażeń w przypadku niewłaściwego użycia. Powierzchnia elementu grzejnego wytwarza ciepło resztkowe po użyciu.

1. DANE TECHNICZNE

Rysunek 1:



2. WPROWADZENIE

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Podobnie jak wszystkie produkty mechaniczne, urządzenie to musi być czyszczone i konserwowane z należytą starannością.

3. INSTALACJA

1) Wyjąć urządzenie z opakowania (należy je zachować na wypadek konieczności zwrotu urządzenia).

w przypadku konieczności zwrotu urządzenia)

2) Sprawdzić, czy urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu.

3) Dozownik nie opuścił fabryki w stanie aseptycznym.

Przed użyciem należy go zdemontować, wyczyścić i zdezynfekować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale 5.3 CZYSZCZENIE.

rozdział 5.3 CZYSZCZENIE

4) Urządzenie należy zainstalować na powierzchni roboczej zdolnej do utrzymania jego ciężaru, nawet przy pełnym obciążeniu.

5) Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej. Urządzenie należy podłączyć do jednofazowej, uziemionej sieci zasilającej.

4. OPIS ELEMENTÓW STERUJĄCYCH

Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik główny z następującymi funkcjami:

Pozycja 0 - wyłączenie zasilania

Pozycja 1 - ogrzewanie i mieszadło są włączone



Wyłącznik główny i termostat główny

Dozownik jest wyposażony w termostat główny po prawej stronie, służący do regulacji temperatury produktu. Gdy kontrolka na przełączniku jest włączona, oznacza to, że ogrzewanie jest włączone. Zgaśnięcie kontrolki oznacza, że produkt osiągnął żadaną temperaturę.

Pokrywa jest wyposażona w otwory wentylacyjne. Obrócenie ich do pozycji otwartej powoduje wydostanie się części aromatu czekolady. Należy pamiętać, że gdy otwory wentylacyjne pokrywy są otwarte, produkt gęstnieje bardzo stopniowo z powodu parowania.

Dodatkowy termostat

Uwaga: urządzenie jest również wyposażone w dodatkowy termostat na spodzie, który reguluje maksymalną temperaturę płyty grzejnej. Termostat ten jest skalibrowany fabrycznie i zwykle ustawiony jest na 120°C. Nie wolno go zmieniać bez konsultacji z dostawcą.

Należy pamiętać, że zmiana tego ustawienia wpłynie na czas nagrzewania produktu.



Drugi termostat

5. PROCEDURY OBSŁUGI

To urządzenie jest zarezerwowane dla ruchliwych sklepów/stołówek/barów/cateringów, które zużyją całą zmieszaną zawartość w ciągu dwóch dni, ponieważ zmieszana czekolada i mleko mogą stać się kwaśne, jeśli będą przechowywane zbyt długo. Ta metoda jest przeznaczona do szybkiej obsługi i dużych ilości.

- 1) Najpierw upewnij się, że urządzenie zostało wyczyszczone i zdezynfekowane zgodnie z instrukcjami zawartymi w sekcji 5.3 CZYSZCZENIE.
- 2) Najpierw wlej wymaganą ilość śmietanki do miski, a następnie dodaj odpowiednią ilość czekolady.
- 3) Zamontuj mieszadło, ostrożnie obracając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż zostanie prawidłowo umieszczone na złączu bagnetowym na centralnym wale, do oporu.
- 4) Załóż pokrywę na miskę, upewniając się, że jest dobrze zamocowana.
- 5) W razie potrzeby wyreguluj otwory wentylacyjne.
- 6) Włącz urządzenie i wyreguluj główny termostat zgodnie z wymaganiami.
- 7) Przed rozpoczęciem dozowania poczekaj, aż cała partia będzie miała równomierny, gładki brązowy kolor, a w misce będzie widoczna kondensacja.
- 8) Dozownik musi być zawsze używany z założoną pokrywą, aby uniknąć zanieczyszczenia produktu.

- 9) Podczas użytkowania dozownik powinien zawsze pozostawać włączony; elementy grzewcze są sterowane termostatycznie i doprowadzają produkt do wymaganej temperatury, a następnie automatycznie ją utrzymują. Mieszadło działa przez cały czas.
- 10) Pod koniec dnia miska powinna być zawsze całkowicie opróżniona, aby zapobiec krzepnięciu produktu wokół mieszadła.

OBSŁUGA: PRZYDATNE WSKAZÓWKI

Podgrzewanie śmietany

Jeśli chcesz przyspieszyć czas przygotowania partii, możesz podgrzać śmietankę w kuchence mikrofalowej, upewniając się, że nie przekracza ona około 70°C. W żadnym wypadku śmietanka nie może się zagotować. Następnie wlej śmietankę do urządzenia, dodaj czekoladę i kontynuuj jak zwykle.

Usuwanie zestalonego produktu z miski

Jeśli produkt zostanie przypadkowo pozostawiony w urządzeniu pod koniec dnia, a urządzenie zostanie wyłączone, produkt stopniowo zestali się. W takim przypadku należy usunąć cały produkt za pomocą plastikowej lub drewnianej szpatułki PRZED ponownym uruchomieniem urządzenia, aby zapobiec uszkodzeniu mechanizmu mieszadła.

DLA BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI

- 1) Przed użyciem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi.
- 2) Z urządzenia należy korzystać tylko wtedy, gdy jest prawidłowo uziemione.
- 3) Nie używaj przedłużaczy do podłączania urządzenia do prądu.
- 4) Nie zdejmuj miski, gdy urządzenie jest włączone.
- 5) Nie otwieraj urządzenia w celu czyszczenia lub konserwacji, jeśli nie masz pewności, że zostało ono odłączone od zasilania elektrycznego.

OSTRZEŻENIE :

NIE WOLNO uruchamiać urządzenia z pustym pojemnikiem.

NIE WOLNO uruchamiać urządzenia bez płynu w misce. **NIE WOLNO** zdejmować miski, dopóki płyta grzejna nie ostygnie.

NIE zdejmuj miski z podstawy, gdy znajdują się w niej gorące produkty.

WAŻNE

Umieść urządzenie na równej powierzchni.

6. PROCEDURY CZYSZCZENIA I DEZYNFEKCJI

Czyszczenie i dezynfekcja są niezbędne, aby zapobiec skażeniu bakteryjnemu oraz zachować doskonały smak i maksymalną wydajność.

wydajności urządzenia. Procedury opisane poniżej mają charakter ogólny. Przed demontażem urządzenia w celu czyszczenia należy usunąć z niego wszelkie pozostałości produktu.

INSTRUKCJE DEMONTAŻU

Przed demontażem jakiegokolwiek podzespołu należy zawsze odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

- 1) Jeśli pokrywa wymaga czyszczenia, zdejmij ją, odkręć uchwyt i zdejmij tarczę odpowietrzającą, uważając, aby nie zgubić śruby.
- 2) Zdejmij mieszadło z centralnego wału, obracając je zgodnie z ruchem wskazówek zegara (patrz rysunek 3).
- 3) Podnieś miskę, aby zdjąć ją z podstawy urządzenia.
- 4) Wyjąć kran, pociągając za zawleczkę (patrz rysunek 4).



Figure 3

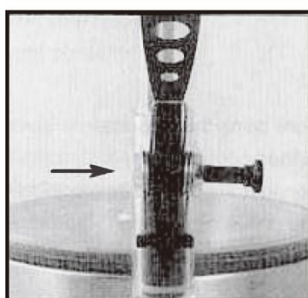


Figure 4



Figure 5

- 5) Zdejmij podstawę z miski, usuwając gumę (patrz rysunek 5) i stukając w podstawę w pokazanym kierunku (patrz rysunek 6).
- 6) Zdejmij płytkę tacy ociekowej, a następnie tacę ociekową, jak pokazano na rysunku 7.

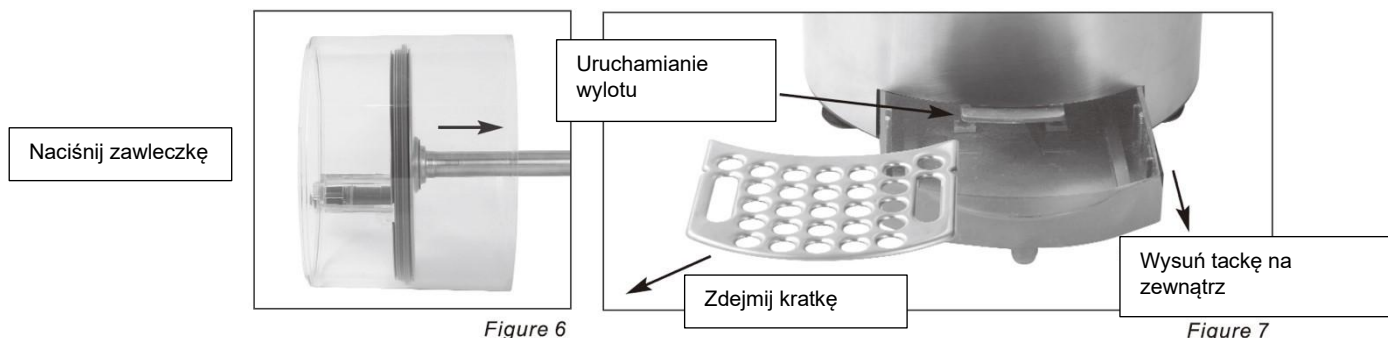


Figure 6

Figure 7

INSTRUKCJE CZYSZCZENIA

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania i zdemontować je w sposób opisany powyżej.

1) Umieść miskę, mieszadło, tarczę napowietrzającą i elementy kranu w zmywarce, uważając, aby nie zgubić żadnych elementów, LUB

2) Użyć odpowiedniej szczotki i ostrożnie wyczyścić wszystkie powyższe części w misce z gorącą wodą i detergentem, zwracając uwagę na dokładne wypłukanie części po umyciu.

7. INSTRUKCJA MONTAŻU

Aby wymienić podstawę w misce, wystarczy mocno wcisnąć podstawę w dno miski i ostrożnie wymienić gumowy pierścień, sekcja po sekcji.

Ponownie zamontować mechanizm zaworu (patrz rysunek 8 i rysunek

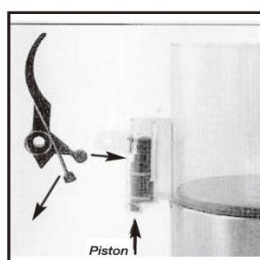


Figure 8

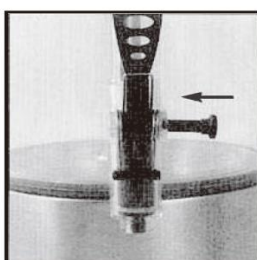


Figure 9



8. KONSERWACJA

Dlaczego należy wymieniać uszczelkę?

Uszczelka zapewnia prawidłowe działanie produktu i zapobiega wyciekom. Z czasem może ona ulec zużyciu i wymagać wymiany.

Kiedy należy sprawdzić i wymienić uszczelkę?

- Jeśli zauważysz wyciek pod miską.
- Jeśli produkt nie jest już wodoszczelny.
- Po kilku intensywnych użyciach (w zależności od częstotliwości użytkowania zaleca się regularne kontrole).

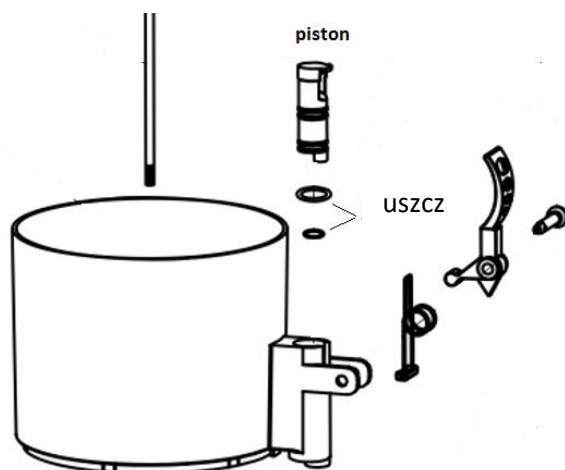
Jak wymienić uszczelkę?

1. Wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania.

2. Zdejmij uchwyt, odkręcając go lub postępując zgodnie z mechanizmem pokazanym na poniższej ilustracji.
3. Uzyskaj dostęp do tłoka i uszczelki wewnątrz.
4. Sprawdź stan uszczelki:
5. Jeśli jest pęknięta, zdeformowana lub stwardniała, należy ją wymienić.
6. W razie potrzeby wyczyść ją ciepłą wodą z łagodnym mydłem.
7. Wymień uszczelkę, wkładając na jej miejsce nową.
8. Załóż uchwyt i upewnij się, że jest dobrze zamocowany.
9. Przed ponownym użyciem sprawdź szczelność urządzenia, wlewając do niego trochę płynu.

Ważna uwaga: uszczelka jest częścią zużywającą się i jej wymiana jest częścią normalnej konserwacji produktu.

Najlepiej byłoby, gdyby tej informacji towarzyszył schemat objaśniający lub dołączony do przesłanego mi schematu.



GWARANCJA

Nasze produkty objęte są 2-letnią gwarancją.

W przypadku jakichkolwiek problemów lub pytań można łatwo uzyskać dostęp do naszych stron pomocy, wskazówek dotyczących rozwiązywania problemów, często zadawanych pytań i instrukcji obsługi na naszej stronie serwisowej: <https://sav.hkoenig.com>.

Wpisując nazwę referencyjną urządzenia w pasku wyszukiwania, można uzyskać dostęp do całej dostępnej pomocy online, zaprojektowanej tak, aby jak najlepiej spełniała Twoje potrzeby.

Jeśli nadal nie możesz znaleźć odpowiedzi na swoje pytanie lub problem, kliknij "Czy odpowiedź rozwiązała Twój problem? Zostaniesz przekierowany do formularza zgłoszenia do pomocy technicznej, który możesz wypełnić, aby potwierdzić swoje zgłoszenie i uzyskać pomoc.

WARUNKI GWARANCJI

Gwarancja obejmuje wszystkie usterki powstałe w trakcie normalnego użytkowania, zgodnie z przeznaczeniem i specyfikacjami zawartymi w instrukcji obsługi.

Gwarancja nie obejmuje problemów związanych z opakowaniem lub transportem podczas wysyłki produktu przez właściciela. Gwarancja nie obejmuje również normalnego zużycia produktu, konserwacji lub wymiany części eksploatacyjnych.

WYŁĄCZENIA GWARANCJI

- Akcesoria i części zużywające się (*).
- Normalna konserwacja urządzenia.
- Wszelkie awarie wynikające z niewłaściwego użytkowania (wstrząsy, nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących zasilania, złe warunki użytkowania itp.), nieodpowiedniej konserwacji lub niewłaściwego użytkowania urządzenia, a także używania nieodpowiednich akcesoriów.
- Uszkodzenia pochodzenia zewnętrznego: pożar, zalanie wodą, przepięcia itp.
- Wszelkie urządzenia, które zostały zdemontowane, nawet częściowo, przez osoby inne niż do tego upoważnione (w szczególności przez użytkownika).
- Produkty z brakującym, uszkodzonym lub nieczytelnym numerem seryjnym, którego nie można zidentyfikować.
- Produkty przeznaczone do wynajmu, demonstracji lub wystawy.

(*) Niektóre części urządzenia, zwane częściami zużywalnymi lub materiałami eksploatacyjnymi, ulegają zużyciu wraz z upływem czasu i częstotliwością użytkowania urządzenia. To zużycie jest normalne, ale może być nasilone przez niewłaściwe użytkowanie lub konserwację urządzenia. Części te nie są zatem objęte gwarancją.

Akcesoria dostarczone wraz z urządzeniem również nie są objęte gwarancją. Nie podlegają one wymianie ani zwrotowi pieniędzy. Niektóre akcesoria można jednak zakupić bezpośrednio na naszej stronie internetowej: <https://sav.hkoenig.com/>.

ŚRODOWISKO

UWAGA:



Nie należy pozbywać się tego produktu w taki sam sposób, jak innych produktów gospodarstwa domowego. Odpady są sortowane przez władze lokalne, dlatego należy sprawdzić, gdzie można zwrócić ten produkt. Produkty elektryczne i elektroniczne zawierają niebezpieczne substancje, które mają szkodliwy wpływ na środowisko lub zdrowie ludzi i muszą zostać poddane recyklingowi. Symbol obok wskazuje, że sprzęt elektryczny i elektroniczny należy wybierać ostrożnie. Pojemnik na kółkach jest oznaczony krzyżykiem.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - France
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél : +33 1 64 67 00



HKoenig



Points de collecte sur www.quefairedelesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !